



ÜZLETSZABÁLYZAT AZ ÉPÍTETŐI FEDEZETKEZELÉSRŐL

BUSINESS POLICY ON CONSTRUCTION TRUSTEESHIP

Hatályos / Valid from: **2023.10.15-től**

A 2020.09.04-től kötött Fedezetkezelői Szerződések esetében alkalmazandó /
To be applied for Construction Trusteeship Agreement concluded as of
09.04.2020.

A módosítás oka: az Üzletszabályzat 15.2 pontját érintő jogszabályi változás, a kiszervezett tevékenységet végző cégek körében bekövetkezett változások, adatkezelési tájékoztatás függelékkénti kezelése
The reason for the amendment are changes occurred in laws regarding Section 15.2 of this Business Policy, changes occurred in the scope of the entities performing outsourced activities, handling of Data Management Information Sheet as an appendix

nyilvántartásba vette a Fővárosi Törvényszék Cégbírósága
a 01-10-046577 cégjegyzékszámmon
székhelye: 1065 Budapest, Nagymező utca 4.

Registered by the Municipal Court of Budapest as the Registry Court
under the company registry no. 01-10-046577
Company address: 1065 Budapest, Nagymező u. 4.

Értelmező rendelkezések

Jelen Üzletszabályzat alkalmazásában:

Alapdíj: A Fedezetkezelői Díjnak a Fedezetkezelői Szerződés 8.1 pontjában meghatározott része.

Alvállalkozó: A Beruházáson a teljesítésében közvetlenül vagy közvetetten, a Fővállalkozó alvállalkozójaként, vagy valamely alvállalkozó alvállalkozójaként építési munkát végző, a Rendelet 2. § m) pontja által meghatározott személy.

Alvállalkozói Nyilvántartás: A Beruházáson a Fővállalkozó által vezetett építési napló mellékletét képező elektronikus nyilvántartás, melyet a Fedezetkezelő működtet a Rendelet 2. sz. melléklete szerinti adattartalommal.

Infotv.: az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény.

Bank: A Beruházás pénzügyi finanszírozását biztosító hitelt nyújtó, a Fedezetkezelői Szerződésben megjelölt hitelintézet (ha van).

Beruházás: A Fedezetkezelői Szerződés 1. pontjában meghatározott építési-szerelési munka.

Birtokbaadás: A Rendelet 33.§-ban meghatározott eljárás.

Bit. a biztosítási tevékenységről szóló 2014. évi LXXXVIII. törvény.

Biztosíték: Az Építési Szerződésben meghatározott biztosítékok, amelyeket a Fővállalkozó a Fedezetkezelő kizárólagos rendelkezése alá helyez, amennyiben az Építési Szerződés a Fővállalkozó vonatkozásában ilyen kötelezettséget állapít meg.

Első Fedezetkezelő Zrt., Fedezetkezelő.: az Első Fedezetkezelő Zártkörűen Működő Részvénytársaság (székhely: 1065 Budapest, Nagymező utca 4., cégjegyzékszám: 01-10-046577).

Építési Szerződés: Az Építtető és a Fővállalkozó között a Beruházás kivitelezésére megkötött szerződés annak esetleges módosításaival együtt.

Interpretative Provisions

For the purposes of the present Business Policy the following definitions shall apply:

Service fee: Part of the Construction Trustee's Fee determined by Section 8.1 of the Construction Trusteeship Agreement

Subcontractor: the person carrying out construction work directly or indirectly regarding the Project as the subcontractor of the General Contractor or a subcontractor of a subcontractor, specified by Article 2 m) of the Decree.

Register of Subcontractors: electronic register forming an annex to the construction logbook kept by the General Contractor regarding the Project, operated by the Construction Trustee as per the content determined by Annex 2 of the Decree.

Privacy Act: Act CXII of 2011 on Informational Self-Determination and Freedom of Information

Bank: the credit institution, specified by the Construction Trusteeship Agreement, providing credit to finance the Project (if any).

Project: building and installation works specified by Section 1 of the Construction Trusteeship Agreement.

Transfer of possession: the procedure determined by Article 33 of the Decree.

Insurance Act: Act LXXXVIII of 2014 on Business Insurance

Security: securities specified by the Construction Contract that the General Contractor shall place at the sole disposal of the Construction Trustee in case the Construction Contract establishes such an obligation on respect of the General Contractor.

Első Fedezetkezelő Zrt., Construction Trustee: Első Fedezetkezelő Zártkörűen Működő Részvénytársaság (registered seat: 1065 Budapest, Nagymező utca 4., company registration number: 01-10-046577)

Construction Contract: the agreement concluded between the Builder and the General Contractor for the construction of the Project and any modification thereof.

Építtető: Az építési szolgáltatás megrendelője, a Fővállalkozóval szerződést kötő személy, az építőipari kivitelezési tevékenység megkezdéséhez és folytatásához szükséges engedélyek jogosultja a Rendelet 7. §-a alapján.

Étv.: Az épített környezet alakításáról és védelméről szóló 1997. évi LXXVIII. törvény

Fedezet: Az építőipari kivitelezési tevékenység ellenértékének határidőre történő kifizethetőségét biztosító, a Rendelet 18. § (4) bekezdésben meghatározott pénzügyi eszköz.

Fedezetigazolás: A Fedezet és az Alapdíj rendelkezésre állását igazoló dokumentum, amelyet Fedezetkezelő bocsát ki.

Fedezetkezelés: A Fedezetkezelő által végzett építtetői fedezetkezelői tevékenység.

Fedezetkezelői Biztosítéki Számla: A jelen Üzletszabályzat VII. pontjában megjelölt számla. A Fedezetkezelői Biztosítéki Számlán elhelyezett Biztosíték a Fedezetkezelő kizárólagos rendelkezése alatt áll.

Fedezetkezelői Díj: A Fedezetkezelés ellenértéke, amelynek részleteit a Fedezetkezelői Szerződés 8. pontja határozza meg.

Fedezetkezelői Fizetési Számla: A jelen Üzletszabályzat V. pontjában megjelölt számla. A Fedezetkezelői Fizetési Számlán elhelyezett Fedezet a Fedezetkezelő kizárólagos rendelkezése alatt áll.

Fedezetkezelői Szerződés: A Fedezetkezelő és az Építtető között létrejött,

- (1) a Beruházás építtetői fedezetkezelésére, illetve
- (2) a Fővállalkozó által nyújtott biztosítékok kezelésére vonatkozó konkrét, egyedi adatokat tartalmazó szerződés, amely áll a Szerződésből és a jelen Üzletszabályzatból.

Felek: Az Építtető, a Fedezetkezelő és a jelen Üzletszabályzatban meghatározott feltételek fennállása esetén a Fővállalkozó együtt.

Builder: the customer of the construction service, the person concluding an agreement with the General Contractor, the right holder of the licences necessary for the initiation and carrying out of the building construction works based on Article 7 of the Decree.

Abe: Act LXXVIII. of 1997 on the shaping and protection of the built environment.

Collateral: the financial instrument specified in Article 18 (4) of the Decree, which ensures the timely payment of the consideration for the construction activity.

Collateral Certificate: the document verifying the availability of the Collateral and the Service Fee issued by the Construction Trustee.

Construction Trusteeship: the construction trusteeship activity rendered by the Construction Trustee.

Construction Trusteeship Security Account: the account determined by Section VII of the present Business Policy. The Security placed on the Construction Trusteeship Security Account shall be at the sole disposal of the Construction Trustee.

Construction Trustee's Fee: the consideration of the Construction Trusteeship the details of which shall be specified by Section 8 of the Construction Trusteeship Agreement.

Construction Trusteeship Disbursement Account: the account determined by Section V of the present Business Policy. The Collateral placed on the Construction Trusteeship Disbursement Account shall be at the sole disposal of the Construction Trustee.

Construction Trusteeship Agreement, Agreement: the agreement containing specific data, concluded between the Construction Trustee and the Builder,

- (1) for the construction trusteeship services regarding the Project and
- (2) for the security provided by the General Contractor,

which consists of the Agreement and the present Business Policy.

Parties: the Builder, the Construction Trustee and in case of conditions specified by the present Business Policy the General Contractor jointly.

Felelős műszaki vezető: A Fővállalkozó építőipari kivitelezési tevékenysége irányítását végző személy, feltéve, hogy az illető neve, címe, személyi igazolvány száma a Fedezetkezelőnél eredetiben rendelkezésre áll, illetve a Fedezetkezelőnek bejelentett és az Alvállalkozói Nyilvántartásban szereplő Alvállalkozóval munkát végeztető társaság kivitelezési tevékenysége irányítását végző személy vagy személyek, feltéve, hogy az illető neve, címe, személyi igazolvány száma a Fedezetkezelőnél eredetiben rendelkezésre áll.

Folyósítási Ígervény: a Rendelet 18. § (4) bekezdés f) pontja alapján az Építési Szerződésben meghatározott teljesítési szakasz értékére szólóan, az Építető által megválasztott pénzügyi intézmény által kibocsátott, visszavonhatatlan és feltétel nélküli, Fedezetkezelői Szerződés mellékletét képező mintaszöveg szerint kiadott folyósítási ígervény.

Fővállalkozó: az Építetővel kivitelezési szerződést kötő, építőipari kivitelezési tevékenységet üzletszerű gazdasági tevékenységként végző, a Rendelet 2. § k) pontjában meghatározott vállalkozó kivitelező.

Fsztv.: az egyes fizetési szolgáltatókról szóló 2013. évi CCXXXV. törvény

Hpt.: a hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló 2013. évi CCXXXVII. törvény.

Műszaki Ellenőr: A Fedezetkezelői Szerződés 4. pontjában megjelölt, a Beruházás műszaki ellenőri feladatait ellátó személy.

Pft.: a pénzforgalmi szolgáltatás nyújtásáról szóló 2009. évi LXXXV. törvény.

Pmt.: a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2017. évi LIII. törvény.

Ptk.: a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény.

Rendelet: az építőipari kivitelezési tevékenységről szóló 191/2009. (IX.15.) Kormányrendelet vagy az annak helyébe lépő jogszabály.

Szerződéskötési Díj: A Fedezetkezelői Díj egyik eleme, az Ügyfél által a Fedezetkezelői Szerződés megkötését követően haladéktalanul megfizetendő, a Fedezetkezelői Szerződésben meghatározott

Accountable technical manager: the person controlling the construction activity of the General Contractor, provided that such person's name, address, ID number is at the disposal of the Construction Trustee in original, or the person or persons carrying out the control of the construction activity of the business association subcontracting subcontractors announced to the Construction Trustee and listed in the Register of Subcontractors, provided that such person's name, address, ID number is at the disposal of the Construction Trustee in original.

Lending Promissory Note: based on Article 18 (4) f) of the Decree the template of an irrevocable and unconditional lending promissory note forming an annex to the Construction Trusteeship Agreement, issued by a credit institution chosen by the Builder for the value of the specific construction phase specified by the Construction Contract.

General Contractor: the contractor specified by Article 2 k) of the Decree entering into a construction agreement with the Builder, carrying out construction activity as a professional economic activity.

Apsp: Act CCXXXV of 2013 on Payment Service Providers

CIFE Act: Act CCXXXVII of 2013 on Credit Institutions and Financial Enterprises.

Technical Supervisor: the person specified by Section 4 of the Construction Trusteeship Agreement, carrying out the technical supervising tasks of the Project.

Aps.: Act LXXXV. of 2009 on the Pursuit of the Business of Payment Services.

Aml.: Act LIII of 2017 on the Prevention and Combating of Money Laundering and Terrorist Financing

Civil Code: Act V of 2013 on the Hungarian Civil Code (Ptk.)

Decree: Government Decree 191/2009 (IX.15.) on Building Construction Activity, or the respective legislative provision superseding it

Contracting Fee: element of the Contracting Fee, a one-time fee payable by the Client immediately after the conclusion of the Construction Trusteeship Agreement, determined by the Construction

egyszeri díj.

Teljesítésigazolás:

- A Fővállalkozó tekintetében a Műszaki Ellenőr, vagy az Építető és a Fővállalkozó Építési Szerződésben rögzített, erre vonatkozó más megállapodása esetén az arra jogosult személy által kiadott eredeti, cég esetén cégszerűen aláírt igazolás a Rendelet szerinti adatokkal, amely bizonyítja a Beruházás valamely szakaszának, vagy a szakasz valamely részének elvégzését vagy
- az Alvállalkozók tekintetében a velük megrendelőként szerződött vállalkozó kivitelező felelős műszaki vezetője által az adott Alvállalkozó munkájának teljesítése vonatkozásában kiadott eredeti, cégszerűen aláírt igazolás a Rendelet szerinti adatokkal, amely a Beruházáson valamely tevékenység elvégzését és annak ellenértékét igazolja.

Ügyfél: az a jogi személy vagy más szervezet, akinek, illetve amelynek az Első Fedezetkezelő Zrt. fedezetkezelői szolgáltatást nyújt. A Fedezetkezelő természetes személyek részére fedezetkezelői szolgáltatást nem nyújt.

Üzletszabályzat: a jelen üzletszabályzat, amelynek rendelkezései alkalmazandók a Fedezetkezelői Szerződésre.

BEVEZETŐ RENDELKEZÉSEK

Az Üzletszabályzat az Első Fedezetkezelő Zrt. építetői fedezetkezelői szolgáltatására vonatkozó alaprendelkezőket tartalmazza.

I. AZ ELSŐ FEDEZETKEZELŐ ZRT. TEVÉKENYSÉGE

1.1. Jogszabályi alapok

1.1.1. Az Első Fedezetkezelő Zrt. a Hpt., az Fsztv. és a Pft. alapján pénzforgalmi szolgáltatás nyújtására jogosult pénzforgalmi intézmény. Az Első Fedezetkezelő Zrt. a fedezetkezelői szolgáltatás nyújtását a Rendelet szerinti építetői fedezetkezelői tevékenységéhez kapcsolódóan nyújtja.

1.1.2. Az Első Fedezetkezelő Zrt. az Ügyféllel, mint valamely beruházás építetőjével Fedezetkezelői Szerződést köt, melynek célja az Ügyfél és a Fővállalkozó között létrejött Építési Szerződés mindkét fél általi teljesítésének elősegítése. Az Ügyfél a Rendelet alapján köteles az Építési

Trusteeship Agreement.

Performance Certificate:

- An original, - in case of a business association – duly signed certificate regarding the General Contractor issued by the Technical Supervisor or another authorized person specified by the Construction Contract based on the agreement of the Builder and the General Contractor containing the data specified by the Decree that verifies the completion of a phase, or part of a phase of the Project or
- an original, - in case of a business association – duly signed certificate regarding the Subcontractors issued by the accountable technical manager of the contractor contacted with them in connection to the performance of the work of such Subcontractors, containing the data specified by the Decree that verifies the completion of an activity related to the Project or the consideration thereof.

Client: the legal person or other entity that Első Fedezetkezelő Zrt. provides construction trusteeship services to. The Construction Trustee does not provide services to natural persons.

Business Policy: The present business policy, the provisions of which shall apply to the Construction Trusteeship Agreement.

INTRODUCTORY PROVISIONS

The Business Policy contains the basic rules of the construction trusteeship services provided by Első Fedezetkezelő Zrt.

I. ACTIVITY OF ELSŐ FEDEZETKEZELŐ ZRT.

1.1 Legislative basis

1.1.1. In accordance with Hpt., Apsp. and Aps. Első Fedezetkezelő Zrt. is a financial institute eligible to pursue the business of payment services. Trusteeship services are offered by Első Fedezetkezelő Zrt. for the construction trusteeship activity as per the Decree.

1.1.2. Első Fedezetkezelő Zrt. concludes a Construction Trusteeship Agreement with Client as the ordering party of a construction project for the purpose of facilitating performance by both parties of the Construction Contract entered into by Client and the General Contractor. Pursuant to the Decree,

Szerződésben meghatározott építőipari kivitelezési tevékenység ellenértékének pénzügyi eszközeit az Első Fedezetkezelő Zrt. mint az építetői fedezetkezelői tevékenység végzésére jogosult szervezet rendelkezése alá helyezni.

1.2. Engedélyek

1.2.1. Az Első Fedezetkezelő Zrt. a PSZÁF EN-I-1634/2010.számú határozata alapján jogosult

- a Hpt. 6. § 87. pont c) alpontjában rögzített fizetési műveletek fizetési számlák közötti teljesítése megjelölésű pénzforgalmi szolgáltatás, és
- a Hpt. 6. § 79. pont szerinti letéti szolgáltatás nyújtására.

1.2.2. Az Üzletszabályzat hatálya alatt az Első Fedezetkezelő Zrt. az 1.2.1. pontban foglaltakon kívül az általa végzett pénzforgalmi szolgáltatáshoz kapcsolódóan jogosult a pénzforgalmi szolgáltatás működtetésével összefüggő és egyéb, szorosan kapcsolódó kiegészítő szolgáltatások nyújtására, ideértve a fizetési műveletek teljesítésének biztosítását, valamint az adatok tárolását és feldolgozását is.

II. AZ ELSŐ FEDEZETKEZELŐ ZRT. ÉS AZ ÜGYFÉL KÖZÖTTI JOGVISZONYRA IRÁNYADÓ SZABÁLYOK

2.1. Az Első Fedezetkezelő Zrt. és az Ügyfél közötti jogviszony tartalmát

- a Fedezetkezelői Szerződés,
- a jelen Üzletszabályzat, és
- a hatályos magyar jogszabályok és az Európai Unió közvetlenül alkalmazandó jogi aktusainak rendelkezései határozzák meg.

2.2. Az Ügyfél és az Első Fedezetkezelő Zrt. közötti jogviszony tartalmának megállapítása során ezen felsorolás egyben értelmezési sorrendet is jelent. Amennyiben a Fedezetkezelői Szerződés rendelkezései eltérnek az Üzletszabályzat rendelkezéseitől, a Fedezetkezelői Szerződés rendelkezései alkalmazandók. Amennyiben valamely kérdésre a Fedezetkezelői Szerződés nem tartalmaz rendelkezést, úgy az Üzletszabályzat vonatkozó rendelkezése alkalmazandó. Amennyiben valamely kérdésben az Üzletszabályzat

Client shall commit the funds covering the contractual amount of the construction activity as specified in the Construction Contract under the disposal of the organization eligible to conduct construction trusteeship activity.

1.2. Licenses

1.2.1. Pursuant to the Decree no. EN-I-1634/2010 of PSZÁF (Hungarian Financial Supervisory Authority), Első Fedezetkezelő Zrt. is eligible to provide the following services:

- payment services indicated as payment transactions and effecting of payments between payment accounts as specified in Article 6 Point 87.c) of the CIFE Act.
- deposit services as per Article 6 Point 79 of the CIFE Act

1.2.2. Under the term of the Business Policy, Első Fedezetkezelő Zrt. may in addition to those stated in Section 1.2.1 offer the following services related to the operation of the payment services and other closely related special services, including the guaranteeing of the fulfillment of payment transactions, as well as the storage and processing of data.

II. GUIDELINE RULES FOR LEGAL RELATIONSHIP BETWEEN ELSŐ FEDEZETKEZELŐ ZRT. AND CLIENT

2.1. The content of the legal relationship between Első Fedezetkezelő Zrt. and Client is defined by the following:

- the Construction Trusteeship Agreement;
- the present Business Policy; and
- the provisions of the current Hungarian legislation and the directly applicable legal measures of the European Union.

2.2. During the determination of the content of the legal relationship between Client and Első Fedezetkezelő Zrt. this listing shall also mean an order of priority for interpretation. Should the provisions of the Construction Trusteeship Agreement differ from the provisions of the Business Policy the provisions of the Construction Trusteeship Agreement shall prevail. If for any matter no such provision are contained in the Construction Trusteeship Agreement the respective provisions of the Business Policy shall apply. If the event that the

sem tartalmaz rendelkezést, a hatályos magyar jogszabályok és az Európai Unió közvetlenül alkalmazandó jogi aktusai irányadók.

Az eltérést nem engedő jogszabályi rendelkezés, így különösen a Rendelet ilyen előírásai elsőbbséget élveznek a fenti felsorolásban előrébb álló jogforráshoz képest.

2.3. Az Első Fedezetkezelő Zrt. hatályos Üzletszabályzata nyilvános, azt az Első Fedezetkezelő Zrt. székhelyén és honlapján (www.elfozedezetkezelo.hu) bárki megtekintheti.

2.4. Az Üzletszabályzat adott szövege az Első Fedezetkezelő Zrt. által meghatározott és közzétett időponttól kezdődően lép hatályba és a következő - módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt - verzió hatálybalépéséig van hatályban, figyelemmel a 2.5 és 2.6 pontokban meghatározottakra.

2.5. Amennyiben az Üzletszabályzatot vagy a Fedezetkezelői Szerződést érintően eltérést nem engedő (kógens) jogszabályváltozás lép hatályba, az adott rendelkezés helyébe külön módosítás nélkül a jogszabály szövege lép. Ebben az esetben az Üzletszabályzat és a Fedezetkezelői Szerződés a jogszabály módosítás hatálybalépésének napján, amennyiben a változás alkalmazására a jogszabály későbbi időpontot jelöl meg, úgy azzal a nappal módosul. Már megkötött megállapodások esetén az eltérést nem engedő (kógens) jogszabályváltozás akkor módosítja az Üzletszabályzatot, illetve a Fedezetkezelői Szerződést, ha a jogszabály a folyamatban lévő ügyekre is alkalmazandó.

2.6. Az Első Fedezetkezelő Zrt. a 2.5 pontban foglaltakon túl is bármikor kezdeményezheti az Üzletszabályzat módosítását. A módosításról az Első Fedezetkezelő Zrt. a hatálybalépését megelőzően legalább két hónappal a honlapján és a székhelyén való kifüggesztéssel értesíti az Ügyfeleket. Az Ügyfél az Üzletszabályzat módosítását annak javasolt hatálybalépése előtt is elfogadhatja vagy elutasíthatja. A módosítás elutasítása a Szerződés azonnali hatályú felmondásának minősül. Egyébként a módosított Üzletszabályzat azon a napon lép hatályba, amely számánál fogva a kezdőnapnak megfelel, ha pedig ez a nap a lejárat hónapjában hiányzik, a hó utolsó napján.

2.7. Az Első Fedezetkezelő Zrt. felhívja az Ügyfél és minden érintett figyelmét, hogy az építetők

Business Policy should not contain provisions for such matters, the provisions of the current Hungarian legislation and the directly applicable legal measures of the European Union shall apply.

Any cogent legislative provision, such as such provisions of the Decree shall take precedence versus any legal sources with a higher ranking in the above list.

2.3. The effective Business Policy of Első Fedezetkezelő Zrt. is publicly available and accessible for viewing at the company seat and the website (www.elfozedezetkezelo.hu) of Első Fedezetkezelő Zrt.

2.4. The text of the Business Policy shall enter into effect at the date as specified by and disclosed by Első Fedezetkezelő Zrt. and shall remain in force until the entry into effect of the next version set in a complete structure with amendments, taking into consideration the provisions of Sections 2.5 and 2.6.

2.5. If any change in legislation not permitting deviation (cogent legislation) with respect to the Business Policy any other provisions of the Construction Trusteeship Agreement should enter into effect, the wording of the legislation shall supersede the provision in question without any special modification. In this case the Business Policy and the Construction Trusteeship Agreement shall be modified at date of entry into effect of the legislative change, or in case of a later date set by the legislation for the application of the amendment such date shall apply accordingly. For already existing agreements any cogent change in legislation shall amend the Business Policy and the Construction Trusteeship Agreement if the legislation is to be applied to ongoing cases as well.

2.6. Első Fedezetkezelő Zrt., apart from the provisions of Section 2.5 may proceed to modify the Business Policy at any time. Első Fedezetkezelő Zrt. shall notify Clients of any such modification a minimum of two months prior to its entry into effect through the publishing of the modification at its company. The Client is entitled to accept or refuse the modification of the Business Policy prior to the proposed entering into force thereof. Refusal of the modification shall be deemed as the termination of the Agreement with immediate effect. Otherwise the modified Business Policy shall enter into force on the day corresponding to the starting day due to their number, and if this day is missing in the month of expiration, on the last day of the month.

2.7. Első Fedezetkezelő Zrt. reminds Client and all parties concerned that the rules pertaining to

fedezetkezelésre vonatkozó szabályokat teljes körűen és kimerítően a vonatkozó jogszabály, jelenleg elsődlegesen a Rendelet tartalmazza, így bármely esetleges döntés, intézkedés megtétele előtt szükséges a vonatkozó jogszabályi rendelkezések vizsgálata. Az Üzletszabályzat a fedezetkezelői jogviszonyra vonatkozó legfontosabb jogszabályi rendelkezéseket tájékoztató jelleggel tartalmazhatja. Az eltérést nem engedő jogszabályi rendelkezés akkor is kötelező az érintettre, ha azt az Első Fedezetkezelő Zrt. Üzletszabályzata vagy a Fedezetkezelői Szerződés nem tartalmazza.

III. AZ ÜZLETI KAPCSOLAT ÁLTALÁNOS SZABÁLYAI

3.1. Együttműködés

3.1.1. Az Első Fedezetkezelő Zrt. és az Ügyfél együttműködnek, és a Fedezetkezelői Szerződés szempontjából jelentős tényekről, azok változásáról egymást késedelem nélkül értesítik.

3.1.2. A Fedezetkezelői Szerződéssel összefüggő egymáshoz intézett kérdésekre kötelesek legkésőbb 8 (nyolc) napon belül választ adni, és felhívni egymás figyelmét az esetleges tévedésekre, mulasztásokra. Ugyanakkor a válasz vagy értesítés esetleges késedelme nem jelent joglemondást.

3.2. Kapcsolattartás módja

3.2.1. Amennyiben a Fedezetkezelői Szerződés másképpen nem rendelkezik, az Első Fedezetkezelő Zrt. az alábbi módokon tarthat kapcsolatot az Ügyféllel:

- a) postán küldött ajánlott, vagy tértivevényes levélben,
- b) telefaxon,
- c) olvasási visszaigazolással ellátott e-mailben.

3.2.2. Jogszabály kötelező rendelkezése esetén az Első Fedezetkezelő Zrt. a 3.2.1. pont b-c) szerinti kapcsolattartás esetében is minden, a jogszabályban meghatározott levelezést postai úton is megküld az Ügyfélnek.

3.2.3. Az Első Fedezetkezelő Zrt. az Ügyfélnek szóló 3.2.1. a) pontja szerinti értesítéseket és okmányokat az Ügyfél Fedezetkezelői Szerződésben megadott címére küldi meg. Az értesítés akkor tekinthető átadottnak, amikor a tértivevényt az átvételt igazoló(k) aláírta (aláírták).

construction trusteeship are set out in a full and exhaustive manner in the relevant legislation, at the present time primarily in the Decree. The Business Policy may contain the key legislative provisions pertaining to the legal relationships of trusteeship for information purposes. Any cogent legislative provision shall apply to the party concerned even if it is not contained in the Business Policy of Első Fedezetkezelő Zrt. Construction Trustee shall not be liable for any damage resulting from the failure to monitor changes in legislation or the lack of knowledge of such legislation.

III. GENERAL RULES OF BUSINESS RELATIONSHIP

3.1. Cooperation

3.1.1. Első Fedezetkezelő Zrt. and Client agree to cooperate and to promptly inform each other of any circumstances or relevant changes significant from the point of view of the Construction Trusteeship Agreement.

3.1.2. They shall provide answers to any question addressed to each other and related to the Construction Trusteeship Agreement within a maximum of 8 (eight) days and shall draw each other's attention to any fault or negligence. However, any delay of the answer or notification shall not be deemed as a waiver of any right.

3.2. Method of communication

3.2.1. Unless stipulated otherwise by the Construction Trusteeship Agreement, Első Fedezetkezelő Zrt. may communicate with Client by way of the following means:

- a) via registered mail or recorded delivery mail sent by postal service;
- b) by fax;
- c) by email with a return receipt.

3.2.2. If mandated by binding legislation, Első Fedezetkezelő Zrt. shall send all correspondence required by legislation via postal mail to Client even in case of communication as per Section 3.2.1 b) and c).

3.2.3. Első Fedezetkezelő Zrt. shall send all written notifications and documents as per Section 3.2.1. a) to Clients at the address specified in the Construction Trusteeship Agreement. The notification shall be deemed to have been delivered when the mail receipt has been signed by the person (s) certifying receipt.

A postai úton, az Első Fedezetkezelő Zrt. által az Ügyfél Fedezetkezelői Szerződésben megadott címére igazoltan megküldött, szabályszerűen postára adott értesítéseket az Első Fedezetkezelő Zrt. és az Ügyfél az elküldést követő 5. (ötödik) munkanapon, Európán belüli levelezési cím esetében az elküldésétől számított 10. (tizedik) napon, Európán kívüli levelezési cím esetében az elküldésétől számított 20. (huszadik) napon közöltnek tekintik akkor is, ha azok „címezett ismeretlen”, „nem kereste” vagy „átvételt megtagadta” megjelöléssel jönnek vissza az Első Fedezetkezelő Zrt.-hez.

Az elküldés időpontjának igazolásául az Első Fedezetkezelő Zrt. postakönyve vagy ezzel egyenértékű, a posta által kiállított irat is szolgálhat.

Az Első Fedezetkezelő Zrt.-t a postai kézbesítés bármilyen késedelméért, hibájáért, elmaradásáért semmilyen felelősség nem terheli.

3.2.4. Az Ügyfélnek az értesítéseit az Első Fedezetkezelő Zrt. Fedezetkezelői Szerződésben megjelölt címére kell megküldenie. Az értesítések érkezési idejére az ellenkező bizonyításáig az Első Fedezetkezelő Zrt. nyilvántartása irányadó.

3.2.5. Az Ügyfél az Első Fedezetkezelő Zrt.-t írásban köteles értesíteni a székhely, telephely címe, és levelezési címe változásáról a változástól számított 5 (öt) naptári napon belül. Ennek elmulasztásából származó kárért az Első Fedezetkezelő Zrt. nem felel.

3.2.6. A Felek kifejezetten rögzítik, hogy a Felek – a Szerződés megkötésével, módosításával, megszüntetésével, érvényességével, valamint esetleges kártérítési igényekkel kapcsolatos Értesítéseiket kivéve – olvasási visszaigazolással ellátott e-mail útján is jogosultak értesítést küldeni a másik Fél részére a másik Félnek a Szerződésben megjelölt kapcsolattartója e-mail címére. Ebben az esetben az értesítés a kézhezvételt igazoló „return receipt” üzenetben rögzített időpontban tekintendő átadottnak.

3.2.7. A Fedezetkezelő az általa vélt vagy észlelt esetleges csalás vagy biztonsági fenyegetés esetén haladéktalanul tájékoztatja az Ügyfelet a Fedezetkezelői Szerződésben meghatározott valamennyi elérhetőségén.

3.3. A kapcsolattartás nyelve

Any notification duly sent by Első Fedezetkezelő Zrt. in a verifiable manner via postal mail to Client's address as specified in the Construction Trusteeship Agreement shall be considered by Első Fedezetkezelő Zrt. and Client as delivered on the fifth business day following the mailing, or on the 10th (tenth) day following the mailing in case of a European mailing address, or on the 20th (twentieth) day following the mailing in case of a non-European address, even if such notification is returned to Első Fedezetkezelő Zrt. with the notice "unknown recipient", "delivery refused", or "not collected".

The postal book of Első Fedezetkezelő Zrt. or any equivalent document issued by the post may serve as proof of the date of mailing.

Első Fedezetkezelő Zrt. shall not be liable for any delay, fault, or failure of the postal delivery.

3.2.4. Client shall send all notifications to the address of Első Fedezetkezelő Zrt. as specified in the Construction Trusteeship Agreement. With respect to the arrival date of notifications the registry of Első Fedezetkezelő Zrt. shall apply until proven otherwise.

3.2.5. Client shall inform Első Fedezetkezelő Zrt. in writing of any change in its company address, business site address, or mailing address within 5 (five) calendar days of such change. Első Fedezetkezelő Zrt. shall not be responsible for any damages due to the failure of such information.

3.2.6. Parties expressly set out that Parties – except for the conclusion, modification, termination, validity of the Agreement and their potential claim for damages – are entitled to send notifications to the other Party pay way of e-mail with a return receipt addressed to the e-mail address of the contact person of such party determined by the Agreement. In this case the notification shall be deemed to have been delivered at the time indicated by the "return receipt" message verifying the delivery.

3.2.7. In the event of a suspected or perceived fraud or security threat, the Construction Trustee shall immediately inform the Client at all contact details specified in the Construction Trusteeship Agreement.

3.3. Language of communication

3.3.1. Az Ügyfél és az Első Fedezetkezelő Zrt. közötti kapcsolattartás nyelve a magyar vagy a Felek erre irányuló megállapodása esetén a magyar és/vagy az angol. Magyar és idegen nyelven készült dokumentumok esetében a két verzió esetleges eltérése esetén a magyar nyelvű verzió az irányadó.

3.3.2. Amennyiben az értesítés magyar nyelven és idegen nyelven is megküldésre kerül a másik fél részére, a két verzió közötti bármely értelmezési eltérés esetén a magyar nyelvű verzió az irányadó. Az idegen nyelvű értesítésben használt fogalmak jelentését a jelen Üzletszabályzattal és a magyar jogszabályokkal összhangban kell meghatározni.

3.4. Okiratok

3.4.1. Okiratokra vonatkozó közös rendelkezések

3.4.1.1. Az Első Fedezetkezelő Zrt. bármilyen jog vagy tény fennállását igazoló okirat esetében kérheti 30 (harminc) napnál nem régebbi keltezésű eredeti példány rendelkezésre bocsátását.

3.4.1.2. Az Első Fedezetkezelő Zrt. hatósági igazolványt és hatósági bizonyítványt az abban foglalt érvényességi idő lejártának napjáig fogad el. Érvényességi időt nem tartalmazó hatósági bizonyítványt az Első Fedezetkezelő Zrt. kizárólag 30 (harminc) napnál nem régebbi keltezéssel fogad el.

3.4.1.3. Az Első Fedezetkezelő Zrt. kizárólag eredeti, vagy közjegyző által hitelesített másolati formájú okiratot fogad el bemutatásra, és bármely okirat esetében felhívhatja az Ügyfelet az okirat eredeti példányának vagy közjegyzői hiteles másolatának bemutatására.

3.4.1.4. Amennyiben az Üzletszabályzat kifejezetten eltérően nem rendelkezik, akkor okiraton, nyilatkozaton, értesítésen papír alapú vagy elektronikus okiratot kell érteni.

3.4.2. Belföldön kiállított okiratok

3.4.2.1. Az Első Fedezetkezelő Zrt. belföldön kiállított közokiratot korlátozás nélkül elfogad.

3.4.2.2. Az Ügyfél tudomásul veszi, hogy az Első Fedezetkezelő Zrt. teljes bizonyító erejű magánokiratot kizárólag a Pp. 325. § (1)

3.3.1. The language of communication between Client and Első Fedezetkezelő Zrt. shall be Hungarian or in case of the agreement of the Parties Hungarian and/or English. In case of documents drafted in Hungarian or a foreign language should the two versions differ from each other the Hungarian version shall prevail.

3.3.2. If any notification is sent both in Hungarian and in a foreign language to the other party, in the event of any difference in interpretation between the two versions the Hungarian version shall prevail. The meaning of the terms used in any foreign language notification shall be defined in accordance with the Business Policy and the Hungarian legislation.

3.4. Documents

3.4.1. Joint provisions concerning the documents

3.4.1.1. Első Fedezetkezelő Zrt. may request the provision of the original copy of any document proving the existence of any right or circumstance and issued in less than 30 (thirty) days.

3.4.1.2. Első Fedezetkezelő Zrt. shall accept any authority attestation or authority certificate until the date of expiry stated therein. Első Fedezetkezelő Zrt. shall only accept authority certificates with no expiry date with a date of issuance of a maximum of 30 (thirty) days.

3.4.1.3. Első Fedezetkezelő Zrt. shall only accept the presentation of original documents or documents in copy form certified by a notary public. Additionally, it may request Client to present the original copy of any document or the official copy certified by a notary public.

3.4.1.4. Unless expressly stated otherwise in the Business Policy, all documents, statements, and notifications shall be understood as documents in paper format or in electronic deed.

3.4.2. Documents issued within Hungary

3.4.2.1. Első Fedezetkezelő Zrt. shall accept any notarized deed issued within Hungary without any limitation.

3.4.2.2. Client agrees that Első Fedezetkezelő Zrt. shall only accept private documents providing full evidence in the forms specified under Paragraph (1)

bekezdésében meghatározott formában fogad el.

3.4.3. Külföldön kiállított okiratok

Az Első Fedezetkezelő Zrt. külföldön kiállított közokiratot - nemzetközi szerződés eltérő rendelkezése hiányában - kizárólag felülhitelesített vagy Apostille-záradékkal ellátott formában fogad el. Amennyiben nemzetközi szerződés a külföldön kiállított közokiratnak ettől eltérő formában való elfogadását írja elő, úgy a nemzetközi szerződés fennállását, hatályát és tartalmát az Első Fedezetkezelő Zrt. nem köteles vizsgálni. Az Ügyfél köteles ilyen esetben egyértelműen megjelölni az általa hivatkozott nemzetközi szerződést, egyértelműen bizonyítani annak személyi, tárgyi és időbeli hatályát, egyértelműen megjelölni tartalmát és azt az okirati kört, amelyre vonatkozóan a szerződés az eltérő okirati forma elfogadását írja elő. Nem magyar nyelven kiállított okirat esetében az Első Fedezetkezelő Zrt. jogosult az Ügyféltől az okiratról készült - a mindenkor irányadó magyar jogszabályok szerinti - hiteles fordítást kérni.

3.5. Pénzügyi bizonylatok

Az Első Fedezetkezelő Zrt. csak eredeti, a kiállítás napján a vonatkozó jogszabályoknak mindenben megfelelő pénzügyi bizonylatot fogad el. A jogszabályba ütköző pénzügyi bizonylatot az Első Fedezetkezelő Zrt. visszaküldi a benyújtónak.

IV. ÜGYFÉLAZONOSÍTÁS

4.1. Figyelemmel a Pmt. előírásaira, az Első Fedezetkezelő Zrt. a Pmt.-ben foglaltak szerint, ideértve különösen az alább meghatározott eseteket, az Ügyfél, az Ügyfél nevében eljáró természetes személy képviselő, az Ügyfél meghatalmazottja, illetve a rendelkezésre jogosult személy azonosítását és személyazonosságának igazoló ellenőrzését köteles elvégezni:

- az Ügyféllel történő üzleti kapcsolat létesítésekor;
- négy millió-ötszáz ezer forintot elérő vagy meghaladó összegű üzleti megbízás teljesítésekor,
- pénzmosásra vagy terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény vagy körülmény felmerülése esetén, ha a fenti pontokban meghatározottak szerint az átvilágításra még nem került sor,
- minden olyan esetben, amikor a korábban rögzített ügyfélazonosító adatok valódiságával

of Section 325 of the Code of Civil Procedure (Pp.).

3.4.3. Documents issued abroad

Unless stipulated otherwise by international convention, Első Fedezetkezelő Zrt. shall only accept documents issued abroad if endorsed or affixed with an Apostille clause. If an international agreement stipulates the acceptance of documents issued abroad in any other different form, Első Fedezetkezelő Zrt. shall not be responsible for examining the existence, scope, and content of such international agreement. In such an event Client shall clearly indicate the international agreement referred to and shall provide clear proof of its scope with respect to persons, the subject matter and the term of validity and shall clearly indicate the content and the circle of documents for which the agreement stipulates the different form of documents. In case of documents issued in language other than Hungarian, Első Fedezetkezelő Zrt. may request Client to submit a certified translation of such documents in accordance with the relevant Hungarian legislation.

3.5. Financial documents

Első Fedezetkezelő Zrt. shall only accept original financial documents in full compliance with the relevant legislation at the date of issuing. Any financial documents in conflict with legal provisions shall be returned by Első Fedezetkezelő Zrt. to the submitting party.

IV. CLIENT IDENTIFICATION

4.1. In line with the provisions of the Aml. Első Fedezetkezelő Zrt. shall be liable to perform the identification and the checking of the proof of identity and identification of the Client, the natural person acting on Client's behalf, the authorized party of Client, and the person eligible for disposal in the following cases:

- upon the establishment of business relationship with Client;
- when administering transactions worth four million and five hundred thousand forints or over
- if data, facts, or circumstances indicating money laundering or terrorist financing are evident, provided that no vetting has been conducted according to the above
- in all such cases where the veracity or conformity of client identification data recorded

vagy megfelelőségével kapcsolatban kétség merül fel,

- o ha az ügyfél-azonosító adatokban bekövetkezett változás kerül átvezetésre és kockázatérzékenységi megközelítés alapján szükséges az ügyfél-átvilágítás ismételt elvégzése.

A jelen Üzletszabályzatban meghatározottak szerint az Ügyfél minden esetben jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet, így először mindig a képviselőjében vagy megbízása alapján eljáró természetes személyt köteles az Első Fedezetkezelő Zrt. átvilágítani, majd ezt követően a jogi személy, illetve a jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet átvilágítását végzi el.

4.2. Az Ügyfél képviselőjében eljáró természetes személy azonosítása

4.2.1. Az Első Fedezetkezelő Zrt. az azonosítás érdekében a természetes személy következő adatait rögzíti:

- családi és utónevét,
- születési családi és utónevét,
- állampolgárságát,
- születési helyét, idejét,
- anyja születési nevét,
- lakcímét, ennek hiányában tartózkodási helyét,
- azonosító okmányának típusát és számát.

4.2.2. Az Első Fedezetkezelő Zrt. a személyazonosság igazoló ellenőrzése érdekében az alábbi okiratok bemutatását köteles megkövetelni, vagy jogosult közhiteles nyilvántartásból adatlekérdezést végezni:

- magyar állampolgár esetében a személyazonosság igazolására alkalmas hatósági igazolványát és lakcímet igazoló hatósági igazolványát, ez utóbbit abban az esetben, ha lakóhelye vagy tartózkodási helye Magyarországon található,
- külföldi állampolgár esetén úti okmányát vagy személyazonosító igazolványát, feltéve hogy az magyarországi tartózkodásra jogosít, tartózkodási jogot igazoló okmányát vagy tartózkodásra jogosító okmányát, magyarországi lakcímet igazoló hatósági igazolványát, amennyiben lakóhelye vagy tartózkodási helye Magyarországon található.

A személyazonosság igazoló ellenőrzése érdekében az Első Fedezetkezelő Zrt. köteles ellenőrizni a bemutatott azonosságot igazoló okirat érvényességét, valamint ennek keretében köteles meggyőződni az okirat hitelességéről.

earlier is in doubt;

- o if a change in customer identification data is being implemented and a customer due diligence is required based on a risk-sensitive approach

As per the provisions of the present Business Policy the Client is in every case a legal person or an association lacking legal status, thus Első Fedezetkezelő Zrt. shall always vet the person acting on behalf of or based on the authorization of the Client, and subsequent to this Első Fedezetkezelő Zrt. shall carry out the vetting of the legal person or the association lacking legal status.

4.2. Identification of the natural person acting on behalf of the Client

4.2.1. Első Fedezetkezelő Zrt. records in writing the following data of any natural person for the purpose of identification:

- surname and first name,
- surname and first name at birth,
- nationality,
- place and date of birth,
- mother's maiden name,
- home address, or habitual residence in the absence thereof.
- type and number of identification document.

4.2.2. For the purpose of verification of personal identity Első Fedezetkezelő Zrt. is obliged to request the presentation of the below documents or is entitled to conduct a data query from a public register:

- in case of a Hungarian citizen the official identity card and address card, the latter only in case if the address or place of abode of such person is in Hungary;
- passport or personal identification document for foreign nationals, if it embodies an authorization to reside in Hungary, document evidencing the right of residence or a valid residence permit, if the address or place of abode of such person is in Hungary.

For the purpose of verification of personal identity Első Fedezetkezelő Zrt. must check the validity of the identification documents and - in that context - shall ascertain the authenticity of such documents

A benyújtott okiratról az Első Fedezetkezelő Zrt. a Pmt. 7. § (8) bekezdésében rögzített kötelezettségével összhangban másolatot készít.

Kétség esetén az Első Fedezetkezelő Zrt. az itt felsoroltakon kívül más okmányok benyújtását is kérheti, illetve jogosult a személyazonosságra vonatkozó adat nyilvánosan hozzáférhető nyilvántartás vagy olyan nyilvántartás alapján történő ellenőrzésére, amelynek kezelőjétől törvény alapján adatigénylésre jogosult.

Amennyiben az Ügyfél a kért adatok igazolására idegen nyelvű dokumentumot bocsát az Első Fedezetkezelő Zrt. rendelkezésére, az Első Fedezetkezelő Zrt. jogosult e dokumentum hiteles magyar nyelvű fordítását kérni.

4.2.3. A személyazonosság igazoló ellenőrzése során az Első Fedezetkezelő Zrt. köteles ellenőrizni a meghatalmazott esetében a meghatalmazás érvényességét, a rendelkezésre jogosult rendelkezési jogosultságát, továbbá a képviselő képviseleti jogosultságát.

4.3. Az Ügyfél azonosítása

4.3.1. Az Első Fedezetkezelő Zrt. az azonosítás érdekében a nem természetes személy következő adatait rögzíti:

- cégneve és rövidített neve,
- székhelye és külföldi székhelyű vállalkozás esetén – amennyiben ilyennel rendelkezik – magyarországi fióktelepének címe,
- főtevékenysége,
- a képviselőre jogosultak neve és beosztása,
- a kézbesítési megbízott (ha van) azonosításra alkalmas adatai,
- cégbírósági nyilvántartásban szereplő jogi személy esetén cégjegyzékszám, egyéb jogi személy esetén a létrejöttéről (nyilvántartásba vételéről, bejegyzéséről) szóló határozat száma vagy nyilvántartási száma,
- adószáma.

4.3.2. Ezen túlmenően a jogi személy, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet az azt igazoló – harminc napnál nem régebbi – okiratot köteles bemutatni az Első Fedezetkezelő Zrt. részére, hogy

- a belföldi gazdálkodó szervezetet a cégbíróság bejegyezte, egyéni vállalkozó esetében azt, hogy az egyéni vállalkozói igazolvány kiadása vagy a nyilvántartásba vételről szóló igazolás kiállítása megtörtént,
- belföldi jogi személy esetén, ha annak

In line with the obligation set forth by Article 7 (8) of the Aml. Első Fedezetkezelő Zrt. shall make a copy of the submitted document.

In case of doubt Első Fedezetkezelő Zrt. submission of other documents in addition to those listed here and is entitled to check the data regarding identity in a publicly accessible register or a register from the operator of which it is entitled to request data by law.

Should the Client provide Első Fedezetkezelő Zrt. with documents in a foreign language in order the verify the requested data, Első Fedezetkezelő Zrt. shall be entitled to request the certified translation of such document in Hungarian language.

4.2.3. In the process of verification of identity, in the case of agents Első Fedezetkezelő Zrt. must check the validity of the power of attorney, and in the case of other authorized representatives the legal title of representation and the representative's entitlement.

4.3. Identification of the Client

4.3.1. Első Fedezetkezelő Zrt. records the following data of any legal entity for the purpose of identification:

- company name and short company name;
- company address and the address of its Hungarian branch (if any) in case of a business with a foreign seat;
- its main activity;
- the persons eligible for representation and their position;
- data of the delivery agent (if any) suitable for identification purposes,
- company registration number of a legal person registered in the company register, in case of other legal persons the number of the decision on the incorporation thereof (registration) or the registration number thereof,
- tax number.

4.3.2. Furthermore, the legal person must present the document – issued not longer than 30 days – to Első Fedezetkezelő Zrt. verifying that

- that the domestic company has been registered by the court of registry, if a private entrepreneur, that he has submitted a notification concerning the taking up of entrepreneurial activities or that the private entrepreneur has been registered,
- for domestic legal persons whose existence is

létrejöttéhez hatósági vagy bírósági nyilvántartásba vétel szükséges, a nyilvántartásba vétel megtörtént,

- külföldi jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet esetén a saját országának joga szerinti bejegyzése vagy nyilvántartásba vétele megtörtént.

A cégjegyzékbe be nem jegyzett, hatósági vagy bírósági nyilvántartásba nem vett jogi személlyel vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezettel az Első Fedezetkezelő Zrt. nem létesít üzleti kapcsolatot, részére ügyleti megbízást nem teljesít.

A benyújtott okiratról az Első Fedezetkezelő Zrt. a Pmt. 7. § (8) bekezdésében rögzített kötelezettségével összhangban másolatot készít.

Kétség esetén az Első Fedezetkezelő Zrt. az itt felsoroltakon kívül más okiratok benyújtását is kérheti, illetve jogosult a személyazonosságra vonatkozó adat nyilvánosan hozzáférhető nyilvántartás vagy olyan nyilvántartás alapján történő ellenőrzésére, amelynek kezelőjétől törvény alapján adatigénylésre jogosult.

Amennyiben az Ügyfél a kért adatok igazolására idegen nyelvű dokumentumot bocsát az Első Fedezetkezelő Zrt. rendelkezésére, az Első Fedezetkezelő Zrt. jogosult e dokumentum hiteles magyar nyelvű fordítását kérni.

A fenti követelmények alól az Első Fedezetkezelő Zrt. egyedi döntése alapján eltekinthet, ha saját maga tölti le az Ügyfél vagy az érintett szervezet létrejöttével, nyilvántartásba vételével keletkezett vagy hatósági nyilvántartásaiban rögzített adatokat valamely, az Első Fedezetkezelő Zrt. rendelkezésére álló nyilvántartásból.

4.4. A tényleges tulajdonos

A 4.1. pontban megjelölt esetekben az Ügyfél képviselője – az Ügyfél által vezetett pontos és naprakész nyilvántartás alapján – köteles személyes megjelenéssel írásban nyilatkozni az Ügyfél tényleges tulajdonosáról, és az Első Fedezetkezelő Zrt. a nyilatkozatban a tényleges tulajdonosra vonatkozó alábbi adatok megadását köteles kérni:

- családi és utónevét,
- születési családi és utónevét,
- állampolgárságát,
- születési helyét, idejét,
- lakcímét, ennek hiányában a tartózkodási helyét,
- a tulajdonosi érdekelttség jellegét és mértékét.

subject to registration by an authority or court, the document of registration

- for foreign legal persons and unincorporated organizations, the document proving that it has been entered or registered under the law of the country in which it is established.

Első Fedezetkezelő Zrt. does not establish a business relationship with and does not execute a transaction order for an organization that is not registered in the company register, is not registered in an authority or court register.

In line with the obligation set forth by Article 7 (8) of the Aml. Első Fedezetkezelő Zrt. shall make a copy of the submitted document.

In case of doubt Első Fedezetkezelő Zrt. submission of other documents in addition to those listed here and is entitled to check the data regarding identity in a publicly accessible register or a register from the operator of which it is entitled to request data by law.

Should the Client provide Első Fedezetkezelő Zrt. with documents in a foreign language in order the verify the requested data, Első Fedezetkezelő Zrt. shall be entitled to request the certified translation of such document in Hungarian language.

Első Fedezetkezelő Zrt. may disapply the above requirements based on its discretion if it downloads the data created in connection to the incorporation or registration of the Client or the respective association or registered in a public register available for Első Fedezetkezelő Zrt.

4.4. The beneficial owner

In the case provided for in Section 4.1., the representative of the Client – based on the accurate and up-to-date records of the Client – is required to provide a written statement - by way of physical presence – on the beneficial owner of the Client and Első Fedezetkezelő Zrt. must require the following particulars of the beneficial owner:.

- surname and forename;
- surname and forename by birth;
- nationality;
- date and place of birth;
- home address, or habitual residence in the absence thereof.
- extent and nature of the ownership interest.

Az Első Fedezetkezelő Zrt. az itt megjelölt adatokon kívül az Ügyféltől az arra vonatkozó nyilatkozat megtételét is köteles kérni, hogy a tényleges tulajdonosa kiemelt közszereplőnek minősül-e. Ha a tényleges tulajdonos kiemelt közszereplő, a nyilatkozatnak tartalmaznia kell, hogy a Pmt. 4. § (2) bekezdésének mely pontja alapján minősül kiemelt közszereplőnek.

Az Első Fedezetkezelő Zrt. az Ügyfelet a tényleges tulajdonosra vonatkozó ismételt nyilatkozattételre szólítja fel, ha kétség merül fel a tényleges tulajdonos kilétével kapcsolatban, illetve megtesz minden további, a felügyeletet ellátó szerv által meghatározott intézkedést mindaddig, amíg nem bizonyosodik meg a tényleges tulajdonos személyéről, ideértve az Ügyfél tulajdonosi és irányítási rendszerének megértését is.

Az Első Fedezetkezelő Zrt. köteles a tényleges tulajdonos személyazonosságára vonatkozó adat ellenőrzésére a részére bemutatott okirat, nyilvánosan hozzáférhető nyilvántartás vagy más olyan nyilvántartás alapján, amelynek kezelőjétől törvény alapján adatigénylésre jogosult.

4.5. Az Első Fedezetkezelő Zrt. 4.1. pontban meghatározott esetekben az üzleti kapcsolatra és az ügyletre vonatkozóan az alábbi adatokat köteles rögzíteni:

- üzleti kapcsolat esetén a szerződés típusát, tárgyát és időtartamát,
- az ügyfél-átvilágítás módjának meghatározása érdekében azt, hogy az ügyfél kockázati szintje átlagos, magas vagy alacsony,
- a teljesítés körülményeit (hely, idő, mód),
- információt az üzleti kapcsolat céljáról és tervezett jellegéről.

Az Első Fedezetkezelő Zrt. az itt meghatározott adaton kívül – kockázatérzékenységi megközelítés alapján – kéri a pénzeszközök forrására vonatkozó információk rendelkezésre bocsátását, valamint ezen információk igazoló ellenőrzése érdekében a pénzeszközök forrására vonatkozó dokumentumok bemutatását.

Az Első Fedezetkezelő Zrt.– kockázatérzékenységi megközelítés alapján – az üzleti kapcsolat létesítését az Első Fedezetkezelő Zrt. belső szabályzatában meghatározott vezetője jóváhagyásához kötheti.

4.6. Az Ügyfél és az Első Fedezetkezelő Zrt. között

In addition to the data specified herein, Első Fedezetkezelő Zrt. must obtain to request the customer to provide a statement declaring whether the beneficial owner is a politically exposed person. If the beneficial owner is a politically exposed person, the aforesaid statement must also indicate the specific Paragraph of Article 4 (2) of the Aml. under which the beneficial owner is considered politically exposed.

Where there is any doubt concerning the identity of the beneficial owner Első Fedezetkezelő Zrt. shall invite the Client for a repeated statement on the beneficial owner and shall take any additional measure determined by the supervisory body insofar as the person of the beneficial owner can be positively identified, including the understanding of the ownership and control structure of the customer.

Első Fedezetkezelő Zrt. shall take measures to verify the beneficial owner's identification data on the basis of documents presented, publicly-accessible records and registers, or other similar registers the operators of which are required by law to supply information to Első Fedezetkezelő Zrt.

4.5. In the case provided for in Section 4.1., Első Fedezetkezelő Zrt. shall record the following information pertaining to the business relationship:

- type, subject matter and the term of the contract;
- for determining the method of customer due diligence, an indication of whether the customer's risk level is high, average or low;
- the particulars of the execution (place, time, mode);
- information on the purpose and intended nature of the business relationship.

Apart from the data provided for herein, Első Fedezetkezelő Zrt. shall request - under the risk sensitivity approach - information about the source of funds, as well as documentary evidence for the purpose of verifying the information disclosed relating to the source of funds.

Under the risk sensitivity approach, Első Fedezetkezelő Zrt. may render the establishment of business relationships conditional upon the approval of its director specified in the internal policy of Első Fedezetkezelő Zrt.

4.6. During the life of the contractual relationship

létrejött szerződéses kapcsolat fennállása alatt az azonosítás során megadott, 4.2.-4.5. pontokban megjelölt adatokban bekövetkezett változásról az Ügyfél köteles a tudomásszerzéstől számított 5 (öt) munkanapon belül az Első Fedezetkezelő Zrt.-t értesíteni. Az értesítési kötelezettség elmulasztásából eredő károkat az Ügyfél viseli.

4.7. A 4.1.-4.6. pontok szerinti kötelezettségei teljesítésével az Első Fedezetkezelő Zrt. tudomására jutott adatot, illetve birtokába jutott okiratot, illetve annak másolatát, valamint minden egyéb, az üzleti kapcsolattal összefüggésben keletkezett iratot, illetve azok másolatát az Első Fedezetkezelő Zrt. az üzleti kapcsolat megszűnésétől, illetve az ügyleti megbízás teljesítésétől számítottan a jogszabály által előírt ideig, jelenleg nyolc évig köteles megőrizni.

V. A FEDEZETKEZELŐI FIZETÉSI SZÁMLA

5.1. A Fedezetkezelői Fizetési Számla megnyitása, jóváírás a Fedezetkezelői Fizetési Számlán

5.1.1. Az Első Fedezetkezelő Zrt. a Fedezetkezelői Szerződés alapján az ott meghatározottak szerint forintban és/vagy devizában, saját nevén Fedezetkezelői Fizetési Számlát nyit, a Fedezetkezelői Szerződésben megjelölt banknál.

5.1.2. Az Építető a Fedezetkezelői Szerződésben meghatározott időben és módon köteles az Első Fedezetkezelő Zrt. által megnyitott Fedezetkezelői Fizetési Számlára átutalni az építőipari kivitelezési tevékenység Fedezetkezelői Szerződés szerinti Fedezetének befizetéssel biztosítani kívánt részét.

5.1.3. Az Első Fedezetkezelő Zrt. kötelezettséget vállal arra, hogy a Fedezetkezelői Fizetési Számlán történt jóváírásokról, terhelésekről, valamint a Fedezetkezelői Fizetési Számla egyenlegéről az Ügyfelet kérésére értesíti, a Fedezetkezelői Fizetési Számlán történt változást követő 3 (három) banki napon belül.

5.2. A Fedezetkezelői Fizetési Számla feletti rendelkezés

5.2.1. A Fedezetkezelői Fizetési Számla felett az Első Fedezetkezelő Zrt.-nek kizárólagos rendelkezési joga van. Az Ügyfél a Fedezetkezelői Szerződés hatálya alatt a Fedezetként elhelyezett,

concluded between the Client and Első Fedezetkezelő Zrt., the Client is required to notify Első Fedezetkezelő Zrt. concerning any change in the data and information determined by Sections 4.2-4.5 within 5 (five) working days of the day when such information is received. Damages resulting from the failure of the above notification obligation shall be borne by the Client.

4.7. Data and documents received by Első Fedezetkezelő Zrt. by complying with its obligations determined by Section 4.1-4.6., as well as their copies, furthermore all documents related to the business relationship and their copies Első Fedezetkezelő Zrt. shall keep for the time limit determined by legal regulation, currently eight years from the termination of business relationship or the completion of transaction order.

V. CONSTRUCTION TRUSTEESHIP DISBURSEMENT ACCOUNT

5.1. Opening of the Construction Trusteeship Disbursement Account and crediting of entries in the Construction Trusteeship Disbursement Account

5.1.1. In accordance with the Construction Trusteeship Agreement Első Fedezetkezelő Zrt. shall open a Construction Trusteeship Disbursement Account in Hungarian forint and/or foreign currency, at its own name, at the bank specified in the Construction Trusteeship Agreement.

5.1.2. The Builder shall, at the time and in the manner determined by the Construction Trusteeship Agreement transfer the amount aiming to secure the Collateral of the construction activity works specified by the Construction Trusteeship Agreement.

5.1.3. Első Fedezetkezelő Zrt. undertakes to notify the Client upon request on the credits and debits made on the Construction Trusteeship Disbursement Account, on the balance of the Construction Trusteeship Disbursement Account within 3 (three) bank days from the change on the Construction Trusteeship Disbursement Account.

5.2. Disposal over Trusteeship Account

5.2.1. Első Fedezetkezelő Zrt. shall have a right of exclusive disposal over the Construction Trusteeship Disbursement Account. During the term of the Construction Trusteeship Agreement, Client may not

a Fedezetkezelői Szerződésnek megfelelően jóváírt és a már folyamatba helyezett teljesítési szakasz fedezetét képező összegeket nem követelheti vissza, azokat nem terhelheti meg és azzal semmilyen formában nem rendelkezhet.

5.2.2. A Fedezetkezelői Fizetési Számla felett az Első Fedezetkezelő Zrt. kizárólag a Fedezetkezelői Szerződésben, a jelen Üzletszabályzatban és a vonatkozó jogszabályokban foglaltak szerint rendelkezik. Az Első Fedezetkezelő Zrt. a Fedezetkezelői Fizetési Számláról átutalásokat kizárólag a Fedezetkezelői Szerződés teljesülése vagy a bíróság által elrendelt ideiglenes intézkedésben foglaltak teljesítése érdekében, a Rendeletben meghatározottak szerint teljesíthet.

5.3. Fedezetigazolás

5.3.1. Az Első Fedezetkezelő Zrt. a jelen Üzletszabályzatban és a Fedezetkezelői Szerződésben foglalt feltételek teljesülése esetén 1 napon belül igazolást állít ki az építési fedezet rendelkezésre állásáról.

5.3.2. A Fedezetigazolás tartalmazza a fedezet összegét és annak formáját, valamint a jelen Üzletszabályzatban esetleg meghatározott egyéb adatokat.

VI. A FEDEZET RENDELKEZÉSRE BOCSÁJTÁSA ÉS ANNAK IGAZOLÁSA

6.1. Az Építtető köteles a Fedezetkezelői Szerződés 1. pontjában részletezett teljesítési szakaszok megkezdésének időpontját legalább 3 (három) banki nappal megelőzően az adott szakasz Építési Szerződés szerinti ellenértékének teljes fedezetét a Fedezetkezelő kizárólagos rendelkezése alá helyezni.

6.2. Ha az Építtető az előírt határidőre nem helyezi a Fedezetkezelő rendelkezése alá a Fővállalkozó teljesítésének, vagy részteljesítésének Építési szerződés szerinti fedezetét, úgy a Fővállalkozó jogosult a Rendelet 18. § (6) bekezdése szerinti jogkövetkezmények alkalmazására. A Rendelet 20/A. § (4) bekezdés értelmében a Fedezetkezelő hatósági intézkedés megtétele céljából megkeresi az építési beruházás vagy az építőipari kivitelezés helye szerint illetékes építésfelügyeleti hatóságot, ha az Építtető a Fedezetkezelési Szerződésben rögzített határidőt követő 30 (harminc) nap

claim the refund of any funds placed and credited on the Construction Trusteeship Disbursement Account and securing the collateral of the ongoing construction phase in accordance with the Construction Trusteeship Agreement and it may not encumber them and it shall not have any disposal over it in any form whatsoever.

5.2.2. Első Fedezetkezelő Zrt. shall dispose of the Construction Trusteeship Disbursement Account solely in accordance with the provisions of the Construction Trusteeship Agreement, the present Business Policy and the relevant legislation. Első Fedezetkezelő Zrt. may only effect wire transfers from the Construction Trusteeship Disbursement Account for the purpose of ensuring the fulfillment of the Construction Trusteeship Agreement or of the provisions of an interim court ruling and in accordance with the provisions laid down in the Decree.

5.3. Collateral certificate

5.3.1. Upon the fulfillment of the conditions stated the Construction Trusteeship Agreement Első Fedezetkezelő Zrt. shall issue a collateral certificate of the availability of the construction collateral by the deadline set therein.

5.3.2. The Collateral Certificate shall include the amount and the form of the Collateral and any further data determined by the present Business Policy.

VI. PROVISION OF THE COLLATERAL AND THE VERIFICATION THEREOF

6.1. The Builder shall be obliged to commit the full collateral of the consideration of a construction phase determined by the Construction Contract at the exclusive disposal of Első Fedezetkezelő Zrt. at least 3 (three) days before the initiation of such construction phase detailed by Section 1 of the Construction Trusteeship Agreement.

6.2. Should the Builder fail to commit the collateral of the General Contractor's performance or partial performance as prescribed by the Construction Contract the General Contractor shall be entitled to apply the legal consequences pursuant to Section 18 (6) of the Decree. As per Article 20/A (4) of the Decree Construction Trustee shall request the competent local building authority of the building investment or the construction for taking official measures if the right to dispose of the coverage corresponding to the contractual value of the construction phase is not provided by the Builder

elteltével sem biztosítja részére a teljesítési szakasz szerződés szerinti ellenértékének megfelelő Fedezet feletti rendelkezési jogot. Az építésfelügyeleti hatóság a külön jogszabályban meghatározott jogkövetkezményeket alkalmazhatja.

6.3. A Fedezetként rendelkezésre álló mobilizálható pénzeszközök Fedezetkezelő általi elfogadhatóságra vonatkozó szabályok, azok minősítése, számszerűsítése, elfogadható értéke:

(a) PÉNZFEDEZET. A Fedezet pénzeszközből álló részét a Fedezetkezelő a Fedezetkezelői Szerződés 2. pontjában megjelölt Fedezetkezelői Fizetési Számlán tartja nyilván. Az Első Fedezetkezelő Zrt. Fedezetként és Biztosítékként pénzt csak bankszámlapénz formájában fogad el, készpénz befizetéssel és készpénz kifizetéssel nem foglalkozik. A Fedezetkezelő kizárólag azonos pénznemben elhelyezett pénzfedezetet fogad el.

(b) HITEL- VAGY KÖLCSÖNSZERZŐDÉS ALAPJÁN ADOTT TELJESÍTÉSI SZAKASZRA MEGHATÁROZOTT, VISSZAVONHATATLAN FOLYÓSÍTÁST BIZTOSÍTÓ HITEL- VAGY KÖLCSÖNÖSSZEG. Fedezetként akkor fogadható el, ha a kibocsátó hitelintézet által kibocsátott folyósítási nyilatkozat a Fedezetkezelő mint címzett részére a hitel- vagy kölcsönösszeg feltétel nélküli és visszavonhatatlan kötelezettségvállalását tartalmazza adott összeg megfizetésére. A Fedezetkezelő külföldi hitelintézet által kibocsátott folyósítási nyilatkozatot csak egyedi mérlegelés alapján fogad el.

(c) GARANCIA FEDEZET. Amennyiben a Fedezet részben vagy egészben feltétlen és visszavonhatatlan garanciából áll, Építető kifejezetten tudomásul veszi, hogy a Fedezetkezelő semmilyen módon nem felelős sem Építetővel sem más harmadik személlyel szemben azért, mert a garanciát a kibocsátó nem teljesíti, vagy a Teljesítésigazolási Szakértői Szerv a teljesítést megtiltja, vagy alacsonyabb összeg tekintetében engedélyezi. A Fedezetkezelő külföldi hitelintézet által kibocsátott garanciát csak egyedi mérlegelés alapján fogad el.

Csak olyan bankgarancia lehívásából származó összeg helyezhető Biztosítékként a Fedezetkezelő kizárólagos rendelkezése alá, amely bankgaranciával kapcsolatos valamennyi jogi kérdés tekintetében a magyar jog az irányadó (a továbbiakban: „Magyar Bankgarancia”).

within thirty days of the deadline specified in the trusteeship agreement. The local building authority shall apply the legal consequences set out by a separate legislation.

6.3. Rules on the eligibility of mobilizable funds available as Collateral by the Construction Trustee, their classification, quantification, acceptable value

(a) CASH COLLATERAL. The part of the Collateral consisting of cash shall be kept by the Construction Trustee on the Construction Trusteeship Disbursement Account specified in Section 2 of the Construction Trusteeship Agreement. Első Fedezetkezelő Zrt. accepts money as Collateral and Security exclusively as bank account money and does not engage in transactions of cash deposit and cash disbursement. The Construction Trustee accepts cash collateral exclusively in the same currency.

(b) CREDIT- OR LOAN AMOUNT PROVIDING IRREVOCABLE DISBURSEMENT DETERMINED FOR A SPECIFIC CONSTRUCTION PHASE BASED ON A CREDIT OR LOAN AGREEMENT. May be accepted as Collateral if the promissory note issued by the issuing credit institution contains the irrevocable and unconditional commitment towards the Construction Trustee as addressee of the credit or loan amount regarding a certain amount. The Construction Trustee accepts a promissory note issued by a foreign based credit institution based on its discretion.

(c) GUARANTEE COLLATERAL. If the Collateral consists in whole or in part of an unconditional and irrevocable guarantee, the Builder expressly acknowledges that the Construction Trustee shall not be liable in any way to the Builder or any other third party for the non-performance of the issuer regarding the guarantee or the Performance Certificate Expert Body's prohibition regarding the performance or permits in in respect of a lower amount. The Construction Trustee accepts a guarantee issued by a foreign based credit institution based on its discretion.

The amount resulting from the drawdown from a bank guarantee may be placed at the sole disposal of the Construction Trustee as a Security only if all legal matters related to such bank guarantee are governed by Hungarian law (hereinafter: "Hungarian Bank Guarantee").

Ha bármely ok miatt olyan bankgarancia lehívásából származó összeget helyeznek a Fedezetkezelő kizárólagos rendelkezése alá (így különösen a Fedezetkezelő biztosítéki számlájára való átutalás útján), amely bankgaranciával kapcsolatos bármely jogi kérdés tekintetében külföldi jog (a továbbiakban: „Irányadó Külföldi Jog”) az irányadó (a továbbiakban: „Külföldi Bankgarancia”) ez esetben az alábbiak az irányadók:

1. Építető köteles beszerezni és átadni a Fedezetkezelő részére a Külföldi Bankgarancia kötelezettjének és kibocsátójának Fedezetkezelő, mint címzett részére adott nyilatkozatát, hogy a bankgarancia lehívásával kapcsolatban a Fedezetkezelő felé megtérítési igényt nem támasztanak; vagy ennek hiányában,

2. ha az Irányadó Külföldi Jog szerint a Külföldi Bankgarancia kötelezettje vagy kibocsátója a Fedezetkezelővel szemben megtérítési igényt (a továbbiakban: „Megtérítési Igény”) érvényesíthet, ez esetben a Fedezetkezelő a Külföldi Bankgarancia lehívásából származó kizárólagos rendelkezése alá helyezett összeget csak akkor bocsátja (egyéb jogszabályi feltételek megléte esetén) Építető rendelkezésére, ha Építető megfelelő biztosítékot szolgáltat a Fedezetkezelő részére az esetleges Megtérítési Igény lehetséges összegével egyező összeg erejéig.

Építető a fenti 1. pont alatti kötelezettségét a Külföldi Bankgarancia lehívása előtt is teljesítheti azt követően, hogy már megkapta a Fővállalkozótól a Külföldi Bankgaranciát, de annak lehívása még nem történt meg.

Ha Építető a fenti 2. pont alatti kötelezettségét nem teljesíti a Külföldi Bankgarancia kötelezettje vagy kibocsátója által a Fedezetkezelő irányába előterjesztett igény előterjesztésétől számított 30 napon belül, a Fedezetkezelő jogosult a Külföldi Bankgarancia lehívásából származó összeget a Külföldi Bankgarancia kötelezettje vagy kibocsátója részére visszafizetni.

(d) BIZTOSÍTÁSI SZERZŐDÉS ALAPJÁN KIÁLLÍTOTT – KÉSZFIZETŐ KEZESSÉGVÁLLALÁST TARTALMAZÓ – KÖTELEZVÉNY. Amennyiben a Fedezet részben vagy egészben biztosítási szerződés alapján kiállított – készfizető kezességvállalást tartalmazó – kötelezvényből áll, Építető kifejezetten tudomásul veszi, hogy Fedezetkezelő semmilyen módon nem felelős sem Építetővel sem más harmadik személlyel szemben azért, mert a biztosítási

If, for any reason, an amount resulting from the drawdown from a bank guarantee is placed at the sole disposal of the Construction Trustee (in particular by way of bank transfer to the security account of the Construction Trustee) in relation to which any legal matter is governed by foreign law (hereinafter: “Governing Foreign Law”) to such bank guarantee (hereinafter: “Foreign Bank Guarantee”) the below rules apply:

1. The Builder shall obtain and hand over to the Construction Trustee the declaration of the obligor and issuer of the Foreign Bank Guarantee addressed to the Construction Trustee that they shall not make any claim of compensation regarding the drawdown of the bank guarantee, or, failing this

2. in case based on the Governing Foreign Law the obligor or the issuer of the Foreign Bank Guarantee is entitled to make any claim for compensation to the Construction Trustee (hereinafter: “Claim for Compensation”) the Construction Trustee shall place the amount staying at its disposal and resulting from the drawdown from a Foreign Bank Guarantee at the disposal of the Builder (in case of meeting the conditions of other legal regulations) if the Builder provides appropriate security to the Construction Trustee to the extent of the potential Claim for Compensation.

The Builder is entitled to perform the above obligation stated in Paragraph 1 prior to the drawdown of the Foreign Bank Guarantee after it received the Foreign Bank Guarantee from the General Contractor but its drawdown has not taken place yet.

If the Builder does not comply with his obligation under the above Paragraph 2 within 30 days from the submission of the claim by the obligor or the issuer of the Foreign Bank Guarantee towards the Construction Trustee, the Construction Trustee shall be entitled to reimburse the money resulting from the drawdown of the Foreign Bank Guarantee to the obligor or the issuer of the Foreign Bank Guarantee.

(d) BONDS ISSUED ON THE BASIS OF AN INSURANCE POLICY AND CONTAINING A CLAUSE OF JOINT AND SEVERAL GUARANTEE. In case the Collateral wholly or partially consists of a bond issued on a basis of an insurance policy and containing a clause of joint and several guarantee the Builder expressly acknowledges that the Construction Trustee shall not be in any way liable towards the Builder or any other third party for the non-performance of payment of the insurance

szereződésből fakadó kifizetést a biztosító nem teljesíti. Biztosítási szerződés alapján kiállított – készfizető kezességvállalást tartalmazó – kötelezvényt a Fedezetkezelő csak egyedi mérlegelés és feltételek alapján fogad el.

(e) AZ EURÓPAI UNIÓ VALAMELY TAGÁLLAMA ÁLTAL KIBOCSÁTOTT VAGY GARANTÁLT ÁLLAMPAPÍR. Amennyiben a Fedezet részben vagy egészben Európai Unió valamely tagállama által kibocsátott vagy garantált állampapír, úgy a Fedezetkezelő a Beruházáshoz kapcsolódó Fedezetkezelői értékpapír számlát nyit, az Egyedi Szerződésben megjelölt hitelintézetnél. Építető kifejezetten tudomásul veszi, hogy Fedezetkezelő kizárólag a jelen Üzletszabályzatban meghatározott előírásoknak megfelelő eszközt fogad el; és Fedezetkezelő semmilyen módon nem felelős sem Építetővel sem más harmadik személlyel szemben azért, mert az állampapír vagy az értékpapír alapján a kibocsátó nem teljesít. Állampapírt vagy más értékpapírt a Fedezetkezelő csak egyedi mérlegelés és feltételek alapján fogad el.

(f) TŐKE ÉS HOZAMGARANTÁLT ÁTRUHÁZHATÓ ÉRTÉKPAPÍR. A Fedezetkezelő ilyen Fedezetet csak egyedi mérlegelés és feltételek alapján fogad el.

(g) ÉPÍTŐIPARI KIVITELEZÉS MEGVALÓSÍTÁSÁRA BIZTOSÍTOTT KÖLTSÉGVETÉSI ELŐIRÁNYZAT. Amennyiben a Fedezet részben vagy egészben építőipari kivitelezés megvalósítására biztosított költségvetési előirányzatról áll, a Fedezetkezelő a költségvetési előirányzatra utalást azonos pénznemben nominált kötelezettség esetén nominális értékben elfogadja, amennyiben a költségvetési előirányzat az állam részéről feltétel nélküli és visszavonhatatlan fizetési kötelezettséget állapít meg. A Fedezetkezelő ilyen Fedezetet csak egyedi mérlegelés és feltételek alapján fogad el.

(h) UNIÓS VAGY HAZAI FORRÁSBÓL SZÁRMAZÓ PÁLYÁZATI TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS. Akkor fogadható el Fedezetként, ha a támogató részéről feltétel nélküli és visszavonhatatlan fizetési kötelezettséget állapít meg a Fedezetkezelő mint a nyilatkozat címzettje irányába, továbbá ha a) a támogatási finanszírozásának módja szállítói finanszírozás, b) a támogatás számlák kifizetéséhez kapcsolódik vagy c) előleg folyósítására kerül sor. A Fedezetkezelő ilyen Fedezetet csak egyedi mérlegelés és feltételek alapján fogad el.

6.4. RENDELKEZÉSRE BOCSÁTÁS. A Fedezet

company. The Construction trustee accepts a bond issued on a basis of an insurance policy and containing a clause of joint and several guarantee based on its own discretion.

(e) SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY ANY MEMBER OF THE EUROPEAN UNION. In case the Collateral is wholly or partly consists of securities issued or guaranteed by any member of the European Union, the Construction Trustee shall open a construction trusteeship securities account connected to the Project at the credit institution specified by the Construction Trusteeship Agreement. The Builder expressly acknowledges that the Construction Trustee accepts instruments complying with the requirements determined by the present Business Policy; and the Construction Trustee is not liable to the Builder or any other third party for the non-performance of the issuer based on the securities. The Construction Trustee accepts any kind of securities based on its own discretion.

(f) TRANSFERABLE PRINCIPAL-PROTECTED AND YIELD-PROTECTED SECURITIES. The Construction Trustee accepts such Collateral based on its own discretion

(g) BUDGET SUMS EARMARKED FOR THE IMPLEMENTATION OF A CONSTRUCTION PROJECT. In case the Collateral is wholly or partly consists of budget sums earmarked for the implementation of a construction project the Construction Trustee accepts the reference to the budget sums in nominal value in case of a liability nominated in the same currency, in case the budget sums establish an irrevocable and unconditional payment obligation of the government. The Construction trustee accepts such Collateral based on its own discretion.

(h) TENDER SPONSORSHIP FUNDS OBTAINED FROM EU FUNDS OR HUNGARIAN FUNDS. May be accepted as Collateral if it establishes an irrevocable and unconditional obligation of the funder towards the Construction Trustee as addressee of such declaration, furthermore, if a) the sponsorship is financed by way of supplier financing, b) the sponsorship is in relation to the payment of bills, or c) a deposit is transferred. The Construction trustee accepts such Collateral based on its own discretion.

6.4. PROVISION OF THE COLLATERAL. The below

rendelkezésre bocsátásának minősül:

6.4.1. a Fedezetként átadásra kerülő pénzeszköz a Fedezetkezelői Szerződésben megjelölt Fedezetkezelői Fizetési Számlán maradéktalanul jóváírásra került;

6.4.2. a Folyósítási Nyilatkozat okirat eredeti példánya átadásra került a Fedezetkezelő részére és az tartalmilag és formailag is megfelelőnek minősül;

6.4.3. a feltétlen és visszavonhatatlan bankgarancia eredeti példánya Fedezetkezelő részére átadásra került, azt a Fedezetkezelő letétbe vette és az tartalmilag és formailag is megfelelőnek minősül;

6.4.4. a biztosítási szerződés alapján kiállított – készfizető kezességvállalást tartalmazó – cégszerűen aláírt kötelezvény eredeti példánya írásbeli átvételi elismervénnyel a Fedezetkezelő részére átadásra kerül, az tartalmilag és formailag is megfelelőnek minősül és az ezen fedezet elfogadása feltételeként rögzített egyedi szerződéses feltételek teljesítésre kerültek;

6.4.5. az EU tagállam által kibocsátott vagy garantált értékpapír; tőke és hozamgarantált átruházható értékpapír; egyéb pénzügyi eszköz az Egyedi szerződésben megjelölt Fedezetkezelői értékpapír számlán maradéktalanul elhelyezésre került, az ezen Fedezet elfogadása feltételeként rögzített egyedi szerződéses feltételek teljesítésre kerültek;

6.4.6. költségvetési előirányzat Fedezet esetén az ezen Fedezet elfogadása feltételeként rögzített egyedi szerződéses feltételek teljesítésre kerültek;

6.4.7. uniós vagy hazai költségvetési forrásból származó támogatási összeg Fedezet esetén az ezen Fedezet elfogadása feltételeként rögzített egyedi szerződéses feltételek teljesítésre kerültek.

6.5. A Felek kifejezetten rögzítik, hogy a Fedezet Fedezetkezelő kizárólagos rendelkezése alá helyezésére vonatkozó kötelezettség teljesítéseként a 6.4.1-7. pontok valamelyikében írt feltételek együttes, teljes és hiánytalan teljesítését ismerik el.

6.6. Amennyiben az Építető a Fedezet Fedezetkezelő kizárólagos rendelkezése alá helyezésére vonatkozó kötelezettségét határidőben nem teljesíti, a Fedezetkezelő a Fedezetigazolás kiadását megtagadja, és erről haladéktalanul értesíti Építetőt és Fővállalkozót, illetőleg a Rendeletben foglalt szabályok szerint köteles értesíteni az építésfelügyeleti hatóságot.

shall be considered as provision of the Collateral:

6.4.1. the funds to be transferred as Collateral have been fully credited to the Construction Trusteeship Disbursement Account specified in the Construction Trusteeship Agreement;

6.4.2. the original copy of the Promissory Note has been provided to the Construction Trustee and is considered appropriate both in terms of content and form;

6.4.3. the original copy of the irrevocable and unconditional bank guarantee has been provided to the Construction Trustee, the Construction Trustee has taken it into deposit and it is considered appropriate both in terms of content and form;

6.4.4. the original copy of a bond issued on a basis of an insurance policy and containing a clause of joint and several guarantee has been provided to the Construction Trustee with a written acknowledgement of receipt, it is considered appropriate both in terms of content and form and the special contractual conditions set out as conditions precedent to the acceptance of such collateral are met;

6.4.5. the securities issued or guaranteed by a member of the European Union; the transferable principal-protected and yield-protected securities; other financial instrument has been placed on the Construction Trusteeship Disbursement Account determined by the Construction Trusteeship Agreement, the special contractual conditions set out as conditions precedent to the acceptance of such Collateral are met;

6.4.6. in case of a collateral of budget sums the special contractual conditions set out as conditions precedent to the acceptance of such Collateral are met;

6.4.7. in case of a collateral of tender sponsorship funds obtained from EU funds or Hungarian funds the special contractual conditions set out as conditions precedent to the acceptance of such Collateral are met.

6.5. Parties expressly set forth that they acknowledge the performance of obligation regarding the placement of the Collateral at the sole disposal of the Construction Trustee in case of the joint, full and complete compliance with any of the above Paragraphs 6.4.1-7.

6.6. If the Builder fails to perform its obligation to place the Collateral at the exclusive disposal of the Construction Trustee in a timely manner the Construction Trustee shall refuse to issue the Collateral Certificate and promptly notifies the Builder and the General Contractor thereon, furthermore, as per the provisions of the Decree it is obliged to notify the local building authority as well.

6.7. Építető kérelmére a jelen Üzletszabályzatban meghatározott feltételek beállta esetén a Fedezetkezelő a Fedezetkezelői Szerződés mellékletét képező mintaszövegnek megfelelő felmentő nyilatkozatot (a továbbiakban: „Felmentő Nyilatkozat”) ad ki a Folyósítási Ígérvényt kibocsátó bank részére.

A Felmentő Nyilatkozat feljogosítja a Folyósítási Ígérvényt kibocsátó bankot, hogy a Folyósítási Ígérvényben vállalt fizetési összeg helyett annál kisebb összeget (a továbbiakban: „Csökkentett Összeg”) fizessen meg a Fedezetkezelő részére a Folyósítási Ígérvényben meghatározott esedékességgel és feltételekkel.

A Fedezetkezelő a Csökkentett Összegre akkor adja ki a Felmentő Nyilatkozatot, ha a nyilatkozat kiadásának időpontjában a Csökkentett Összeg tekintetében az alábbi feltételek együttesen fennállnak:

1. Ki van adva az aktuális teljesítési szakaszra a Fővállalkozó részére a szabályszerű teljesítésigazolás (a továbbiakban: „Fővállalkozói Teljesítésigazolás”), és az abban elismert fővállalkozói teljesítés értéke (a továbbiakban: „Csökkentett Érték”) kisebb, mint az aktuális teljesítési szakasz Építési Szerződésben rögzített eredeti értéke (a továbbiakban: „Eredeti Érték”);

2. A Fővállalkozó cégszerű írásbeli nyilatkozattal elfogadja a Csökkentett Értékre vonatkozó Fővállalkozói Teljesítésigazolást és a Fedezetkezelő rendelkezésére áll a Fővállalkozó és Építető által cégszerűen aláírt, a teljesítési szakaszok aktualizált adatait (azok értékét, kezdő és zárónapját, az adott szakaszba beszámítandó előleg mértékét) tartalmazó írásbeli dokumentum, amelyben az aktuális teljesítési szakasz értékeként a Csökkentett Érték szerepel;

3. A Fedezetkezelő alvállalkozói nyilvántartásában nincsenek olyan kiegyenlítetlen alvállalkozói teljesítések, amelyek ne lennének kiegyenlíthetők a Fedezetkezelő rendelkezésére álló fedezet összegéből, ha az aktuális teljesítési szakasz fedezete az Eredeti Értékről a Csökkentett Értékre módosul.

VII. A FŐVÁLLALKOZÓ ÁLTAL RENDELKEZÉSRE BOCSÁTOTT BIZTOSÍTÉK CÉLJA ÉS KEZELÉSE

7.1 A Fővállalkozó az Építési Szerződésben foglaltak

6.7. As per the request of the Builder, in case the conditions specified by the present Business Policy are met, the Construction Trustee shall issue a template-based exemption statement forming an annex to the Construction Trusteeship Agreement (hereinafter: “Exemption Statement”) for the bank issuing the Promissory Note.

The Exemption Statement empowers the bank issuing the Promissory Note to pay an amount less than the amount determined by the Promissory Note (hereinafter: “Reduced Amount”) to the Construction Trustee with the conditions and due date specified by the Promissory Note.

The Construction Trustee shall issue the Exemption Statement regarding the Reduced Amount if at the time of the issuance of the statement the following conditions are jointly met with respect to the Reduced Amount:

1. The performance certificate is duly issued for the General Contractor regarding the respective construction phase (hereinafter: “General Contractor’s Performance Certificate”) the value of the General Contractor’s performance acknowledged by it (hereinafter: “Reduced Value”) is less than the original value of the respective construction phase specified by the Construction Contract (hereinafter: “Original Value”).

2. By way of a duly signed written statement the General Contractor accepts the General Contractor’s Performance Certificate for the Reduced Value and the actualized document containing the actualized data of the construction phases (their value, start and due date, amount of the deposit to be set-off in the respective phase) duly signed by the Builder and the General Contractor, in which the Reduced Value is presented as the value of the current construction phase

3. There is no unsettled subcontractors’ performance in the Construction Trustee’s register of subcontractors that may not be settled from the amount collateral staying at the Construction Trustee’s disposal if the collateral of the current construction phase is modified from Original Value to Reduced Value.

VII. PURPOSE AND MANAGEMENT OF THE SECURITY PROVIDED BY THE GENERAL CONTRACTOR

7.1 The General Contractor, as per the provisions of

szerint köteles az ott rögzített Biztosítékokat a Fedezetkezelő kizárólagos rendelkezése alá helyezni, amelyet a Fedezetkezelő a Rendelet előírásai szerint kezel.

7.2. A Fővállalkozó köteles az általa nyújtott pénzeszköz jellegű Biztosíték összege felett a Fedezetkezelő kizárólagos rendelkezését biztosítani. A Fedezetkezelő köteles a Fővállalkozó által nyújtott teljesítési Biztosítékot a Fedezetkezelői Fizetési Számlától elkülönítetten, a Fedezetkezelői Biztosítéki Számlán elhelyezni.

VIII. A FEDEZETKEZELŐI FIZETÉSI ÉS A FEDEZETKEZELŐI BIZTOSÍTÉKI SZÁMLA KEZELÉSE

8.1 Kifizetés a Fedezetkezelői Fizetési Számláról

A Fedezetkezelő a Fedezetkezelői Fizetési Számláról kizárólag az alábbi teljesítési helyekre jogosult fizetést teljesíteni:

8.1.1. a Fővállalkozó által megadott fizetési számlára,

8.1.2. engedményezés esetén a Fővállalkozó vagy az alvállalkozói kifizetés tekintetében az Alvállalkozó által megjelölt fizetési számlára,

8.1.3. annak az Alvállalkozónak a fizetési számlájára, akinek a Fedezetkezelő a visszatartott vagy elkülönített összeget jogszabály, vagy végrehajtható bírósági határozat szerint kifizetni köteles,

8.1.4. az Építetetői fizetési számlára.

8.2. Kifizetés a Fővállalkozó részére

8.2.1. A Fedezetkezelő a Fővállalkozó javára kiállított Teljesítésigazolásban megjelölt összegről a Fővállalkozó által kiállított számla alapján, a Teljesítésigazolással elismert ellenértéket, a rendelkezése alá helyezett Fedezet terhére a Fővállalkozó részére köteles a Teljesítésigazolás Fedezetkezelő részére történő átadásától számított 5 (öt) munkanapon belül, de nem hamarabb, mint az Építési Szerződés szerinti fizetési határidőben kifizetni a Fővállalkozó Alvállalkozói Nyilvántartásban rögzített, vagy a számlán írásban megjelölt számlájára történő átutalással, feltéve, hogy a vonatkozó jogszabályi feltételek fennállnak.

the Construction Contract, is obliged to place the Securities determined by this Contract at the exclusive disposal of the Construction Trustee that the Construction Trustee shall manage in line of the provisions of the Decree.

7.2. The General Contractor shall ensure the exclusive disposal of the Construction Trustee over the amount of the cash Security. The Construction Trustee shall place the performance Security provided by the General Contractor separate from the Construction Trusteeship Disbursement Account, on the Construction Trusteeship Security Account.

VIII. MANAGEMENT OF THE CONSTRUCTION TRUSTEESHIP DISBURSEMENT ACCOUNT AND THE CONSTRUCTION TRUSTEESHIP SECURITY ACCOUNT

8.1. Payment from the Construction Trusteeship Disbursement Account

The Construction Trustee is entitled to make payments from the Construction Trusteeship Disbursement Account exclusively to the below places:

8.1.1. the disbursement account provided by the General Contractor,

8.1.2. in case of assignment, to the bank account designated by the General Contractor or with respect to the subcontractor's payment the Subcontractor,

8.1.3. to the payment account of the Subcontractor to whom the Construction Trustee is obliged to pay the withheld or segregated amount in accordance with law or an enforceable court decision,

8.1.4. to the payment account of the Builder.

8.2. Payment to the General Contractor

8.2.1. The Construction Trustee shall pay the consideration to the General Contractor determined by the invoice issued by the General Contractor based on the Performance Certificate at the expense of the Collateral staying at the Construction Trustee's disposal within 5 (five) working days from the receipt of the Performance Certificate, but not earlier than on the due date determined by the Construction Contract by way of bank transfer to the General Contractor's bank account specified by the Register of Subcontractors or by the invoice, provided that the relevant legal conditions are met.

8.2.2. A Fedezetkezelő nem köteles vizsgálni a Fővállalkozó által kiállított számla jogszerűségét, és nem is vállal semmilyen felelősséget az általa elfogadott számviteli bizonylatok jogszabálynak vagy szakmai szokványoknak történő megfeleléséért, sem pedig azért, hogy a számlán, vagy a teljesítésigazolásban szereplő teljesítést a Fővállalkozó valóban elvégezte. Felek ugyanakkor tudomásul veszik, hogy a nem megfelelően dokumentált teljesítés, vagy jogszabályba ütköző számviteli bizonylat benyújtása esetén a Fedezetkezelő nem köteles a benyújtott dokumentumokat elfogadni, de köteles erre ésszerű időn belül felhívni az érintett figyelmét. A Fedezetkezelő az Építető ebből eredő káráért nem felel. Amennyiben Fedezetkezelő fizetési kötelezettségének határidőben felróhatóan nem tesz eleget, úgy köteles a késedelmesen megfizetett összeg után a Ptk.-ban meghatározott késedelmi kamatot megfizetni.

8.2.3. A Fedezetkezelő az alvállalkozói teljesítések kifizetésének vizsgálata nélkül köteles a Fővállalkozó által az építési munkaterület átadását-átvételét követő első teljesítési szakasz teljesítéséről benyújtott - a teljesítésigazolásnak megfelelő és a teljes kivitelezési tevékenység vállalkozói díjának 15%-át meg nem haladó - számla ellenértékét teljes mértékben kiegyenlíteni az Építető által rendelkezése alá helyezett összegből. A Fedezetkezelő kötelezettségeként a 8.3. pontban meghatározott, kifizetésből történő visszatartás szabályait a jelen bekezdés szerinti eltéréssel kell alkalmazni, ha

- a) a Fővállalkozó előleg kifizetésében nem részesül,
- b) az Építető és a Fővállalkozó a kivitelezési tevékenységnek, továbbá az ehhez kapcsolódó ellenérték kifizetésének a szakaszolt teljesítésében állapodott meg és
- c) az építési munkaterület átadását-átvételét követő első szakasz kivitelezési munkáinak kifizetendő ellenértéke nem haladja meg a Fővállalkozó által elvállalt teljes kivitelezési tevékenység ellenértékének 15%-át.

8.3 A Fedezet visszatartása és a visszatartott követelés kifizetése

8.3.1. A Fedezetkezelő - az Alvállalkozói Nyilvántartás adatai alapján - a Fővállalkozó esedékes számlája kiegyenlítéséből köteles visszatartani az Építési Szerződés teljesítésében részt vevő Alvállalkozók által a Felelős Műszaki Vezető Teljesítésigazolása alapján számlázott, de részükre határidőre ki nem egyenlített követelésnek megfelelő összeget.

8.2.2. The Construction Trustee is not obliged to examine the legality of the invoice issued by the General Contractor, nor does it take any responsibility for the compliance of the accepted accounting documents with the law or professional standards, or for the fact that the General Contractor actually performed the work determined by the invoice or the Performance Certificate. However, the Parties acknowledge that in the event of the submission of an improperly documented performance or an illegal accounting document, the Construction Trustee is not obliged to accept the submitted documents, but is obliged to draw the person's attention to this within a reasonable time. The Construction Trustee shall not be liable for any damage of the Builder resulting from the above. If the Construction Trustee fails to meet its payment obligation on time, it is obliged to pay the default interest specified in the Civil Code for the amount paid late.

8.2.3. Construction Trustee, without examining the payment of the subcontractors' performance, is obliged to pay the full amount of the invoice - issued as per the performance certificate and not exceeding 15% of the contractor's fee of the whole construction activity - submitted by the General Contractor regarding the performance of the first construction phase after the handover of the construction site from the amount provided by the Builder. As a liability of the Construction Trustee the rules on withholding of payment set out in Section 8.3. shall apply by way of derogation from this paragraph, if

- a) the general Contractor does not receive a deposit,
- b) the Builder and the General Contractor agreed on the staged performance of the construction activity and the consideration thereof and
- c) the consideration of the construction works of the first construction phase after the handover of the construction site does not exceed 15% of the whole construction work undertaken by the General Contractor.

8.3. Withholding the Collateral and payment of the withheld claim

8.3.1. Based on the data of the Register of Subcontractors, the Construction Trustee is obliged to withhold from the settlement of the General Contractor's due account the amount corresponding to the receivable invoiced by the Subcontractors participating in the performance of the Construction Contract, based on the Performance Certificate of the Accountable Technical Manager, but not settled

A Fedezet visszatartása kizárólag az Alvállalkozói Nyilvántartásban az adott szakaszhoz rögzített fő- illetve alvállalkozó kivitelezők javára az adott szakasz vonatkozásában rendelkezésre álló fedezet illetve megrendelő vállalkozó kivitelező vállalkozói díja erejéig gyakorolható.

8.3.2. A Fedezetkezelő – amennyiben az Alvállalkozó a Felelős műszaki vezető teljesítésigazolásának kézhez vételétől számított 5 (öt) munkanapon belül az Alvállalkozói Nyilvántartásban jelezve vitatja a Felelős műszaki vezető által kiadott teljesítésigazolás tartalmát – köteles 30 (harminc) napra felfüggeszteni az Építési Szerződés teljesítésében részt vevő Alvállalkozó által megjelölt ellenérték, de legfeljebb az Alvállalkozó részére járó adott teljesítési szakasz szerződésben rögzített ellenértéke és a Felelős műszaki vezető teljesítésigazolásában jóváhagyott összeg közti különbözetnek megfelelő összeg kifizetését.

8.3.3. A Fedezetkezelő a visszatartásról haladéktalanul köteles értesíteni azt az Alvállalkozót, aki a ki nem egyenlített követelés fennállását jelezte.

8.3.4 A Fedezetkezelő a fenti 8.3.1. pont szerint visszatartott összeget legfeljebb 2 (két) munkanapon belül kifizeti a Felelős műszaki vezető teljesítésigazolásával elismert, de határidőre ki nem egyenlített követelés jogosultjának, ha az Alvállalkozóval szemben ellenszolgáltatásra kötelezett fél a Fedezetkezelő írásbeli felszólítására 2 (két) munkanapon belül nem igazolja a kifizetést. A kifizetés a Rendelet 19. § (1) bekezdésben meghatározottak szerint történik, azaz az időrendben korábban rögzített követelések megelőzik a későbbit.

8.3.5. A Fedezetkezelő az Alvállalkozóval szemben ellenszolgáltatásra kötelezett Fővállalkozó részére a 8.3.2 pont szerint visszatartott összeget kifizeti, ha:

8.3.5.1. az alvállalkozó nem igazolja a fenti 8.3.2. pont szerinti felfüggesztés időtartama alatt a Teljesítésigazolásban meghatározott teljesítési értéken felüli összeg vonatkozásában a Rendeletben meghatározott vitarendezési eljárás megindítását,

8.3.5.2. a vitatott követelés kiegyenlítése megtörtént.

8.3.6. A Fedezetkezelő, amennyiben a vita eldöntése érdekében közvetítői, bírósági vagy

on time.

Withholding the Collateral may only be exercised for the benefit of the main or subcontractors listed in the Register of Subcontractors regarding the given construction phase, to the extent of the collateral available for the given construction phase or up to the amount of the contractor's fee.

8.3.2. The Construction Trustee – should the Subcontractor dispute the content of the performance certificate issued by the Accountable Technical Manager within 5 (five) working days from the receipt thereof in the Register of Subcontractors – is obliged to suspend for 30 (thirty) days the payment of the consideration indicated by the Subcontractor participating in the performance of the Construction Contract, but not more than the difference of the amount fixed in the contract and the amount approved in the Certificate of Performance of the Accountable Technical Manager.

8.3.3. The Construction Trustee shall immediately notify the Subcontractor who announced the unsettled claim on the withhold of the amount.

8.3.4. The Construction Trustee shall pay the amount withheld as per the above Section 8.3.1. within 2 (two) working days to the holder of the unsettled claim acknowledged by the Accountable Technical Manager, if the party obliged to pay consideration to the Subcontractor fails to verify the payment within 2 (two) working days from the written call of the Construction Trustee. The payment shall be made in line with Article 19 (1) of the Decree, that is claims recorded earlier in the chronological order precede the later.

8.3.5. The Construction Trustee shall pay the amount withheld as per Section 8.3.2. to the General Manager obliged to pay consideration to the Subcontractor if:

8.3.5.1. the subcontractor does not certify the initiation of the dispute settlement procedure specified in the Decree in respect of the amount exceeding the performance value specified in the Certificate of Performance during the period of suspension pursuant to Section 8.3.2.,

8.3.5.2. the disputed claim has been settled.

8.3.6. The Construction Trustee, in case a mediation, arbitration or court proceeding is initiated in order to

választottbírósi eljárás indul, a vitatott összeget a döntésig visszatartja és a jogerős döntésnek, illetve közvetítói eljárás esetén az egyezségnek megfelelően a visszatartott összeget a jogszabály szerint kifizeti. A visszatartott összeg esetlegesen keletkező kamata a kifizetés jogosultját illeti. A Fedezetkezelő által visszatartott összeg kifizetése az egyéb igények érvényesítését nem érinti. Amennyiben a bíróság vagy választottbírósi eljárás tartama alatt ideiglenes intézkedést hoz, és abban valamely fél részére a Fedezetkezelő rendelkezése alatt álló pénzeszköz kifizetését rendeli el, a Fedezetkezelő a kifizetést a bíróság végzése szerint teljesíti.

A Fedezetkezelőt nem terheli semmilyen felelősség sem azon tekintetben, hogy a bírósági vagy választottbírósi döntés megalapozott, sem pedig egy esetlegesen megalapozatlan (későbbiekben megváltoztatásra, hatályon kívül helyezésre kerülő) bírósági, választottbírósi döntés anyagi következményeit tekintetében.

8.3.7. Ha az Alvállalkozó a bírósági vagy választottbírósi eljárás megindításának igazolására nyitva álló határidő alatt – ezen eljárások megindítása helyett – külön törvényben meghatározott közvetítói eljárást megindító nyilatkozat másolati példányát (a felek és a közvetítő által aláírt szerződést) juttat el a Fedezetkezelő részére, akkor a Fedezetkezelő a kifizetés felfüggesztésének megszüntetéséről a 8.3.8. pont szerint intézkedik.

8.3.8. A 8.3.7. pont szerinti esetben a Fedezetkezelő a kifizetés felfüggesztésének megszüntetéséről intézkedik, ha a felfüggesztés kezdő napjától számított 60 (hatvan) napon belül a közvetítói eljárás

8.3.8.1. megállapodással fejeződik be,

8.3.8.2. megállapodás nélkül vagy nem fejeződik be és az Alvállalkozó – a befejezés időpontját a közvetítőnek az eljárás eredménytelen befejezéséről készített feljegyzésével igazoltan – az eljárás befejezését vagy a 8.3.8 pont szerinti határidő lejártát követő 8 (nyolc) napon belül bírósági vagy választottbírósi eljárás megindítását nem igazolja.

8.3.9. Ha a közvetítói eljárás megállapodás nélkül vagy nem fejeződik be és az Alvállalkozó – a befejezés időpontját a közvetítőnek az eljárás eredménytelen befejezéséről készített feljegyzésével igazoltan – az eljárás befejezését vagy a határidő lejártát követő 8 (nyolc) napon belül bírósági vagy választottbírósi eljárás megindítását igazolja, a Fedezetkezelő a 8.3.3. pont szerint jár el.

settle the dispute, shall withhold the disputed amount until the settlement of such dispute and shall pay the amount in line with the relevant legislation determined by the binding decision or in case of a mediation procedure by the agreement. Any interest accrued on the amount withheld shall accrue to the payee. The payment of the amount withheld by the Construction Trustee does not affect the enforcement of other claims. If the court or arbitral tribunal takes an interim measure during the proceedings and orders the payment to a party of funds available to the Construction Trustee, the Construction Trustee shall make the payment as ordered by the court.

The Construction Trustee shall not be liable for the substantiated consequences of a court or arbitration decision, or for the material consequences of a possible unfounded court or arbitration decision (which will be amended or revoked later).

8.3.7. If the Subcontractor sends a copy of the statement initiating mediation (a contract signed by the parties and the intermediary) to the Construction Trustee within the time limit open to certify the initiation of court or arbitration proceedings, instead of initiating such proceedings, the Construction Trustee shall take measures regarding the termination of suspension of payment in line with Section 8.3.8.

8.3.8. In the case specified in Section 8.3.7., the Construction Trustee shall arrange for the termination of the suspension of payment if the mediation procedure within 60 (sixty) days from the starting date of the suspension

8.3.8.1. is completed by agreement,

8.3.8.2. is completed without agreement or is not completed and the Subcontractor - as evidenced by the mediator's note on the unsuccessful completion of the procedure - does not certify the completion of the procedure or the commencement of court or arbitration proceedings within 8 (eight) days after the deadline specified in clause 8.3.8.

8.3.9. If the mediation procedure is terminated without agreement or is not completed and the Subcontractor - as evidenced by the mediator's note on the unsuccessful completion of the procedure - certifies the completion of the procedure or the commencement of court or arbitration proceedings within 8 (eight) days, the Construction Trustee shall act in accordance with Section 8.3.3.

8.3.10. A Felek rögzítik, hogy Fedezetkezelő a Fővállalkozó és/vagy alvállalkozói kivitelező(k) által benyújtott, közvetítői, bírósági vagy választottbírósági eljárás megindítását kezdeményező dokumentum formai megfelelőségét, tartalmi megfelelőségét, illetve jogalapját nem vizsgálja.

8.4. Elkülönítés a Fedezetből

8.4.1. A Fedezetkezelő köteles a Fővállalkozó által megjelölt ellenértéket, de legfeljebb a Fővállalkozó részére járó, az adott teljesítési szakasz Építési Szerződésben rögzített ellenértéke és a Műszaki Ellenőr teljesítésigazolásában jóváhagyott összeg közötti különbözetnek megfelelő összeget a Fedezetből 30 (harminc) napra elkülöníteni, ha a Fővállalkozó a teljesítésigazolás kézhezvételétől számított 5 (öt) munkanapon belül az Alvállalkozói Nyilvántartásban jelezve vitatja az adott teljesítésigazolás tartalmát.

A fedezet elkülönítése kizárólag az Alvállalkozói Nyilvántartásban az adott szakaszhoz rögzített fő- illetve alvállalkozó kivitelezők javára az adott szakasz vonatkozásában rendelkezésre álló fedezet illetve megrendelő vállalkozó kivitelező vállalkozói díja erejéig gyakorolható.

8.4.2. A Fedezetkezelő a 8.4.1. pont szerinti elkülönítést:

8.4.2.1. megszünteti, ha a Fővállalkozó nem igazolja az elkülönítés időtartama alatt a teljesítésigazolásban szereplő értéken felüli összeg vonatkozásában a vitarendezési eljárás megindítását, vagy a vitatott követelés kiegyenlítése megtörténik,

8.4.2.2. a vita rendezési eljárást lezáró döntésig fenntartja a Fedezet elkülönítését, majd az elkülönített Fedezetet a vita rendezési eljárást lezáró jogerős döntésnek – közvetítői eljárás esetén az ebben megszületett egyezségnek – megfelelően kifizeti, ha a Fővállalkozó 30 (harminc) napon belül igazolja közvetítői, bírósági, vagy választottbírósági eljárás megindítását.

A kifizetés a Rendelet 19. § (1) bekezdésben meghatározottak szerint történik, azaz az időrendben korábban rögzített követelések megelőzik a későbbit.

8.5. Beszámítási és Biztosítékkezelési Nyilatkozat

Felek rögzítik, hogy a beszámítás, visszatartás

8.3.10. The Parties state that the Construction Trustee will not examine the formal, substantive or legal basis of the document submitted by the General Contractor and / or Subcontractor(s) initiating the mediation, court or arbitration proceedings.

8.4. Separation from the Collateral

8.4.1. The Construction Trustee is obliged to separate the consideration indicated by the General Contractor, but not more than the amount corresponding to the difference between the consideration for the given performance phase fixed in the Construction Contract and the amount approved in the Technical Supervisor's Certificate of Performance, for 30 (thirty) days from the collateral if the General Manager disputes the content of the Performance Certificate indicating it in the Register of Subcontractors within 5 (five) days from the receipt of the Certificate of Performance.

The separation of the collateral may be exercised only for the benefit of the main or subcontractors recorded in the Register of Subcontractors for the given phase up to the amount of the collateral available for the given phase or the amount of the contractor's fee.

8.4.2. The Construction Trustee shall

8.4.2.1. terminate the separation pursuant to Section 8.4.1. if the General Contractor fails to prove the initiation of dispute settlement proceedings in respect of the amount exceeding the value specified in the certificate of performance during the period of separation, or the disputed claim is settled,

8.4.2.2. until the decision closing the dispute settlement procedure, maintain the separation of the Collateral, and then the separated Collateral is paid in accordance with the final decision – in case of a mediation procedure in accordance with the agreement – if the General Manager verifies the initiation of a mediation, court or arbitration procedure within 30 (thirty) days.

The payment shall be made in line with Article 19 (1) of the Decree, that is claims recorded earlier in the chronological order precede the later.

8.5. Set-off and Security Handling Statement

The parties state that the issue of set-off and

kérdése nincs kellő pontossággal rendezve a Rendeletben, ezért megállapodnak abban, hogy a Fedezetkezelő csak a Fővállalkozó által kifejezetten, írásban elismert ellenkövetelést számítja be a Fővállalkozót megillető, teljesítésigazolással elismert összeg terhére. Építető köteles egyidejűleg értesíteni a Fedezetkezelőt írásban, ha valamely követelést be akar számítani a Fővállalkozónak fizetendő összegek terhére, és a Fedezetkezelőnek 5 napon belül nyilatkoznatni kell a Fővállalkozót, hogy elismeri vagy vitatja-e a követelést.

Ha az Építető eljuttatja a Fedezetkezelő részére a Fedezetkezelői Szerződés mellékletét képező, a Fővállalkozó által cégszerűen aláírt Beszámítási és Biztosítékezelési Nyilatkozatot, a Fedezetkezelő az Építető beszámítási igénye esetén a nyilatkozatban foglalt eljárási rend szerint jár el, azzal, hogy ezen esetben is alkalmazandó az alábbi bekezdés.

Felek egyezően kijelentik, hogy a Rendelet előírásait akként értelmezik, hogy a Teljesítésigazolással elismert, határidőre ki nem egyenlített alvállalkozói követelések megelőzik az Építető beszámítási igényeit. Építető beszámítási igénye csak olyan mértékben teljesíthető a Fedezetkezelő által, hogy az ne vonja el a Fővállalkozó teljesítésében részt vevő alvállalkozók teljesítésigazolással elismert, de ki nem egyenlített követeléseivel kapcsolatos visszatartási, elkülönítési és kifizetési kötelezettségek teljesítéséhez szükséges fedezetet.

8.6. Elszámolás a Fedezetekkel

A Fedezetkezelő a Fedezetekkel – a 8.3. pontban foglalt esetek kivételével – az Építető felé az építőipari kivitelezési tevékenység befejezéseként benyújtott végszámla kiegyenlítését követő 5 (öt) munkanapon belül számol el.

8.7. A Fővállalkozó által nyújtott teljesítési Biztosíték

8.7.1. A Fedezetkezelő a Fővállalkozó által nyújtott teljesítési Biztosítékot az Építési Szerződésben meghatározott kötelezettség nem teljesítése esetén a Rendelet 21. § (1) bekezdésében foglaltak szerint, az Építető kezdeményezésére és az építési Műszaki Ellenőr igazolása alapján a kivitelezési szerződésben meghatározott kiadások kiegyenlítésére használja fel. Ha az Építető a kivitelezési szerződésben rögzített feltételek hiányában kezdeményezi a Fővállalkozó által nyújtott teljesítési Biztosíték felhasználását, vagy az Építető által lehívott teljesítési Biztosíték Építési

withholding is not settled with sufficient precision in the Decree, therefore they agree that the Construction Trustee will only calculate the counterclaim expressly recognized in writing by the General Contractor against the amount due to the General Contractor. The Builder shall simultaneously notify the Construction Trustee in writing if he wishes to set off a claim against the amounts payable to the General Contractor, and the Construction Trustee shall notify the General Contractor within 5 days whether he acknowledges or disputes the claim.

If the Builder submits to the Construction Trustee the Set-Off and Security Handling Statement duly signed by the General Contractor attached to the Construction Trusteeship Agreement, the Construction Trustee shall act in accordance with the procedure set forth in the statement, provided that the following paragraph applies in this case as well.

Parties also agree that the provisions of the Decree shall be interpreted as meaning that the subcontracted receivables recognized by the Certificate of Performance and not settled on time precede the Builder's set-off claims. The Builder's claim for set-off may be performed by the Construction Trustee only to the extent that it does not deprive the collateral required to meet the withholding, separation and payment obligations related to the unpaid receivables of the subcontractors participating in the performance of the General Contractor.

8.6. Settlement of the Collaterals

The Construction Trustee shall settle the Collateral within 5 (five) business days after the settlement of the final invoice submitted to the Builder as the completion of the construction activity – with the exception determined by Section 8.3.

8.7. Performance Securities provided by General Contractor

9.7.1. In case of non-fulfillment of the obligation specified in the Construction Contract, the Construction Trustee shall use the Performance Security provided by the General Contractor in accordance with Section 21 (1) of the Decree, at the initiative of the Builder and to settle the expenses specified in the Construction Contract. If the Builder initiates the use of the Performance Security provided by the General Contractor in the absence of the conditions set out in the Contract, or the construction Technical Supervisor does not issue the certificate for the use of the Performance Security

Szerződésben meghatározott célra történő felhasználásához az építési Műszaki Ellenőr nem adja ki az igazolást, a Fedezetkezelő nem teljesíthet kifizetést az Építető részére a teljesítési Biztosíték terhére.

8.7.2. Ha a Fedezetkezelő a fentiek szerint nem teljesíthet kifizetést az Építető részére a teljesítési Biztosíték terhére, a Fedezetkezelő a közreműködése keretében egyeztetést folytat az Építetővel és a Fővállalkozóval. A Fedezetkezelő a létrejött megállapodásának megfelelően intézkedik a Fedezetkezelői Számlán lévő teljesítési Biztosíték felhasználásáról.

Ha a felek között nem jön létre megállapodás a teljesítési Biztosíték felhasználása tekintetében és a Rendelet 21. § (1) bek. alapján sem fizethető ki a teljesítési Biztosíték, a Fedezetkezelő a teljesítési Biztosítékot a bíróság jogerős és végrehajtható határozatának megfelelően fizeti ki az abban megjelölt félnek.

8.7.3. Amennyiben a Fővállalkozó által nyújtott teljesítési Biztosíték nem pénz, a Fedezetkezelő a Fővállalkozó által nyújtott teljesítési Biztosíték felhasználhatóságáért semmiféle felelősséget nem vállal.

8.7.4. A Fedezetkezelő a Biztosítékokkal – a 8.7.1. pontban foglalt esetek kivételével – a Fővállalkozó felé a Beruházás befejezéseként benyújtott végszámla kiegyenlítését követően minden fél által cégszerűen aláírt eredeti jegyzőkönyv rendelkezései szerint, de a végszámla kiegyenlítését követő legkésőbb 10 (tíz) banki napon belül számol el.

8.8. Közjegyzői, bírósági letétbe helyezés

Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben a Fedezetkezelő a rendelkezésére álló dokumentumok alapján nem tudja kétséget kizárólag elbírálni az Építető illetve a Fővállalkozó vagy bármely harmadik fél kifizetési, visszatartási, elkülönítési vagy más igényét, vagy az Építetővel illetve a Fővállalkozóval vagy bármely érintett féllel az érintettek között fennálló vita, hiányos, vagy ellentmondásos dokumentumok, nyilatkozatok miatt nem tud elszámolni a Rendelet 17. § (8) bek. ac) pontja vagy az irányadó más szabály vagy szerződéses rendelkezés alapján, úgy a Fedezetkezelő az érintett összeget közjegyzői vagy bírósági letétbe helyezéssel teljesítheti. A Felek rögzítik, hogy a Fedezetkezelő a bírói, közjegyzői

called by the Builder for the purpose specified in the Construction Contract, the Construction Trustee may not make payments to the Builder at the expense of the Performance Security.

8.7.2. If the Construction Trustee is not entitled to make a payment to the Builder at the expense of the Performance Security as described above, the Construction Trustee will consult with the Builder and the General Contractor as part of its cooperation. The Construction Trustee shall arrange for the use of the Performance Security on the Construction Trusteeship Account in accordance with the agreement.

If no agreement is reached between the parties regarding the use of the Performance Security and Article 21 (1) of the Decree does not allow the payment either, the Construction Trustee shall pay the Performance Security to the party indicated therein in accordance with the final and enforceable decision of the court.

8.7.3. If the Performance Security provided by the General Contractor is not money, the Construction Trustee shall not be liable for the usability of the Performance Security provided by the General Contractor.

8.7.4. The Construction Trustee shall – with the exception determined by Section 8.7.1. – settle the Collateral towards the General Contractor in accordance with the provisions of the original copy of the protocol duly signed by each party after the settlement of the final invoice submitted to the General Contractor as the completion of the Project, but no later than within 10 (ten) banking days from the settlement of the final invoice.

8.8 Notarial or judicial deposit

Parties agree that if, on the basis of the documents available to it, cannot without doubt rule the payment, retention, segregation or other claim of the Builder or the General Contractor or any third party, or cannot settle with the Builder or the Contractor or any interested party due to a dispute, incomplete or contradictory documents, statements, in accordance with Section 17 (8) ac) of the Government Decree or any other applicable rule or contractual provision, the Construction Trustee may pay the amount in question into notarial or judicial deposit. Parties set out that the Construction Trustee performs lawfully by depositing into a judicial or notarial deposit. The costs of the judicial or notarial deposit shall be advanced by the party initiating the

letétbehelyezéssel jogszerűen teljesít. A bírói, közjegyzői letét költségét a kifizetési, visszatartási, elkülönítési vagy más igényt érvényesítő, elszámolás kezdeményező fél köteles előlegezni. Felek hozzájárulnak ahhoz, hogy a letétbehelyezés jogszabályban meghatározott költségét a letétkezelő a letétből levonja. Fedezetkezelő az érintett felek elszámolásától vagy jogvitájának lezárulásától függetlenül nem kötelezhető a letétbe helyezéssel járó költségek viselésére. A felek kifejezetten elfogadják, hogy a Fedezetkezelő nem felel azért, ha a közjegyző vagy a bíróság jogszabálysértő módon megtagadja a letét átvételét, vagy azt csak késedelmesen teljesíti.

IX. AZ ALVÁLLALKOZÓI NYILVÁNTARTÁS MŰKÖDTETÉSE

9.1. Fedezetkezelő az Alvállalkozói Nyilvántartás működtetése keretében:

- a jelen Üzletszabályzat szerint tájékoztatja az Építetőt és a Fővállalkozót az őket terhelő adatszolgáltatási, nyilvántartási kötelezettségéről, különös tekintettel 12.1. és 12.2. pontban foglaltakra,
- egyéni kódot biztosít az Építető és a Fővállalkozó részére az Alvállalkozói Nyilvántartásba történő belépéshez,
- figyelemmel kíséri a Fővállalkozó részére előírt nyilvántartás-kitöltési kötelezettség teljesítését,
- figyelemmel kíséri az alvállalkozói teljesítések határidőben történő kifizetését,
- Fedezetkezelő az Alvállalkozói Nyilvántartást a Szerződés megszűnését követő 30 (harminc) napig köteles működtetni.

9.2. Építető tudomásul veszi, hogy a Fedezetkezelő köteles haladéktalanul az Alvállalkozói Nyilvántartásban szereplő összes alvállalkozó kivitelezőt értesíteni, ha a Fővállalkozó a kivitelezési tevékenység felfüggesztésére és/vagy az Építési Szerződés felmondására válik jogosulttá, abból kifolyólag, hogy az Építető nem helyezte az előírt határidőre a Fővállalkozó teljesítésének vagy részteljesítésének Építési Szerződés szerint Fedezetét Fedezetkezelő rendelkezése alá és ezt a felfüggesztés időtartama leteltéig sem biztosítja.

9.3. Fedezetkezelő haladéktalanul értesíti az Alvállalkozói Nyilvántartásban szereplő összes alvállalkozó kivitelezőt, ha a fenti 9.2. pont szerinti állapot fennállását az Építető a Fedezet

settlement enforcing the payment, retention, separation or other claim. The parties agree that the depositary shall deduct the cost of the deposit, as stipulated by the law, from the deposit. The Construction Trustee shall not be required to bear the costs of the deposit, regardless of the settlement of the parties involved or the settlement of the dispute. The parties expressly agree that the Construction Trustee is not liable if the notary or the court unlawfully refuses to accept the deposit or only renders it late.

IX. OPERATION OF THE REGISTER OF SUBCONTRACTORS

9.1. Within the framework of the operation of the Register of Subcontractors the Construction Trustee:

- informs the Builder and the General Contractor about the data provision and registration obligation incumbent on them in accordance with the present Business Policy, with special regard to the provisions of Sections 12.1. and 12.2.,
- provides an individual code for the Builder and the general Contractor to enter the Register of Subcontractors,
- monitors the fulfillment of the obligation to fill in the register prescribed for the General Contractor,
- monitors the timely payment of subcontracted services,
- the Construction Trustee is obliged to operate the Register of Subcontractors for 30 (thirty) days after the termination of the Contract.

9.2. The Builder acknowledges that the Construction Trustee is obliged to notify all subcontractors listed in the Register of Subcontractors without delay if the General Contractor is entitled to suspend the construction activity and / or terminate the Construction Contract due to the Builder's failure to place the Collateral of the performance or partial performance of the General Contractor at the exclusive disposal of the Construction Trustee and also fails to verify the above obligation during the time of the suspension.

9.3. The Construction Trustee shall immediately notify all subcontractors included in the Register of Subcontractors if the provisions of Section 9.2 above are terminated by the Builder by way of providing

biztosításával megszüntette, illetve ha a Fedezetkezelői Szerződés megszűnik.

9.4. Építető kifejezetten tudomásul veszi, hogy az Alvállalkozói Nyilvántartásba Építető és/vagy Fővállalkozói és/vagy Alvállalkozó, és/vagy alvállalkozói kivitelező és/vagy a Műszaki Ellenőr és/vagy a Felelős Műszaki Vezető által bevitt adatok helyességért vagy valóságtartalmáért Fedezetkezelő semmilyen felelősséget nem vállal.

X. AZ ÉPÍTÉSI SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSA, ÚJ ÉPÍTÉSI SZERZŐDÉS

10.1. A Fedezetkezelő mindaddig, amíg a teljesítési szakaszok bármely, a Szerződésben rögzített adatának (kezdő nap, záró nap, érték) módosítására vonatkozó Építető és Fővállalkozó által cégszerűen alá nem írt módosítást kézhez nem vette, feladatait a teljesítési szakaszok adatait rögzítő, részére már átadott cégszerűen aláírt dokumentum alapján látja el.

10.2. Ha az Alvállalkozói Nyilvántartásba valamely teljesítési szakasz vonatkozásában alvállalkozó (Alvállalkozói Teljesítési Szakasz) került rögzítésre, az Építető ezen időponttól kezdve csak az érintett regisztrált alvállalkozók írásbeli hozzájárulása mellett módosítja az Építési Szerződést, vagy az érintett teljesítési szakaszt olyan módon, hogy

(a) a teljesítési szakasz kezdete, vége módosuljon,

(b) a teljesítési szakasz értéke olyan mértékben csökkenjen ("Csökkentett Szakaszérték"), hogy a Csökkentett Szakaszérték kisebb legyen, mint az adott szakaszhoz már rögzített alvállalkozói szakaszok összesített értéke,

(c) a teljesítési szakasz vonatkozásában a Fővállalkozó számára megváltozzanak a teljesítésigazolás kiadásának és a teljesítés értéke meghatározásának feltételei, ide nem értve az alábbi változtatásokat:

(c1) Műszaki Ellenőr személyének változása, vagy

(c2) annak módosítása, hogy az Építető vagy a Műszaki Ellenőr jogosult-e a teljesítésigazolás kiadására;

(d) az érintett szerződés-módosítás bármely más módon elvonja a Fedezetkezelő alvállalkozók tekintetében fennálló kötelezettségei teljesítéséhez szükséges fedezetet, vagy az ilyen kötelezettségek teljesítését akadályozza.

10.3 A Fedezetkezelő fenntartja a jogot, hogy bármely újabb építési szerződés megkötése vagy bármely építési szerződés módosítás esetében visszautasítsa az adott szerződés csatolását a

the Collateral, or if the Construction Trusteeship Agreement is terminated.

9.4. The Builder expressly acknowledges that the Construction Trustee shall not be liable for the accuracy or veracity of the data entered in the Register of Subcontractors by the Builder and / or the General Contractor and / or the Subcontractor and / or the Subcontractor and / or the Technical Supervisor and / or the Accountable Technical Manager.

X. MODIFICATION OF THE CONSTRUCTION CONTRACT, NEW CONSTRUCTION CONTRACT

10.1. Until such time as the Construction Trustee receives any modification not duly signed by the Builder and General Contractor to modify any of the details of the construction phases (starting day, end date, value), it shall perform its duties on the basis of a duly signed document of the construction phases that has already been provided to him.

10.2. If a subcontractor has been entered in the Register of Subcontractors for a construction phase (Subcontractor Construction Phase), from that date the Builder will amend the Construction Contract or the relevant construction phase only with the written approval of the registered subcontractors so that

(a) it changes the start, end, or value of the construction phase,

(b) the value of the Construction Phase decreases (Decreased Construction Phase) so that the Decreased Construction Phase will be less, than the value of the Subcontractor Construction Phases already registered,

(c) regarding the construction phases, the terms and conditions of issue and amount of the Performance Certificate for the General Contractor will change, excluding the following changes:

(c1) modifying the Technical Supervisor, or

(c2) modifying whether the Builder or Technical Supervisor is entitled to issue a certificate of performance;

(d) the modification of the Construction Contract shall in any other way deprive Construction Trustee of the cover required to perform its obligations to subcontractors or impede the performance of such obligations.

10.3. The Construction Trustee reserves the right to refuse to attach any new construction Contract or any amendments of concluded construction Contracts to the Construction Trusteeship

Fedezetkezelői Szerződéshez, és a fedezetkezelés annak alapján való végzését („Visszautasítás”), vagy azt feltételhez kösse, ha a Fedezetkezelő álláspontja szerint a megkötött és számára bemutatott új vagy módosított építési szerződés vagy annak bármely rendelkezése

(a) nem felel meg a jogszabályoknak, a Szerződésnek, vagy

(b) olyan helyzetet hozhat létre, hogy a Fedezetkezelő bármely kifizetés (cselekmény) vonatkozásában nem tudja kétséget kizárólag eldönteni, hogy valamely kifizetést (cselekményt) kell-e teljesítenie vagy sem, Építető (ideértve a jogi értelemben építetőnek minősülő bármely személyt) vagy bármely vállalkozó részére valamely időpontban, ami a Fedezetkezelő kártérítési felelősségét vonhatja maga után.

Visszautasítás esetén a Fedezetkezelő közli a Visszautasítás indokait írásban az Építetővel. Ha az Építető nem fogadja el a Fedezetkezelő álláspontját, és nem kívánja módosítani a Fedezetkezelő által kifogásolt rendelkezéseket, a Fedezetkezelő

(a) a meglévő Építési szerződés módosítása esetén jogosult a Szerződést a már folyamatba helyezett teljesítési szakasz lezárásáig és az azzal kapcsolatos elszámolások befejezésig és kifizetések teljesítéséig a korábbi Építési Szerződés feltételei szerint teljesíteni, és a Szerződést a már folyamatba helyezett szakasz lezárásának hatályával felmondani;

(b) új fővállalkozóval megkötött új építési szerződés esetén jogosult a fedezetkezelést kizárólag a korábbi fővállalkozók és korábbi építési szerződések (így különösen az Építési Szerződés) tekintetében végezni, és nem köteles a fedezetkezelést az új fővállalkozó által végzett munka vonatkozásában is végezni.

A Fedezetkezelő ezen felmondása nem érinti a Fedezetkezelő elszámolási és jogszabály szerinti egyéb kötelezettségeit a már a kizárólagos rendelkezése alá helyezett fedezet és biztosítékok vonatkozásában a jogszabály által előírt módon.

XI. A FEDEZETKEZELÉSHEZ KAPCSOLÓDÓ DÍJAK, KÖLTSÉGEK

Felek rögzítik, hogy a jelen fedezetkezelői viszony kapcsán a fedezetkezelői szolgáltatás megrendelője és költségviselője az Építető. Ennek megfelelően Építető vállalja, hogy a Fedezetkezeléshez

Agreement, and therefore the Construction Trustee's activity upon it ("Refusal"), or to set conditions thereto, if the Construction Trustee considers that the construction Contract, any modification thereof or any provisions of it presented to him

(a) does not comply with the law, the Agreement, or

(b) would create a situation, that Construction Trustee cannot, in respect of any payment (deed), solely decide whether or not to make a payment (deed) to the Builder (or any other persons to be deemed legally as builder) or any contractor at any time, which may give rise to liability of the Construction Trustee.

In case of a Refusal the Construction Trustee shall communicate the reasons of the Refusal in writing to the Builder.

If the Builder does not accept the standpoint of the Construction Trustee and does not intend to modify the provisions complained of by the Construction Trustee, the Construction Trustee

(a) in the event of modification of an existing Construction Contract, shall be entitled to perform services under this Agreement pursuant to the terms of the previous Construction Contract until the end of the construction phase already ongoing and the closing of the settlements and performing of payments related to such phase and terminate this Contract effective on the date of the completion of the ongoing phase, or

(b) in the event of a new construction contract with a new general contractor, shall be entitled to perform Construction Trustee's activity only in respect of the former general contractors and the former general construction contracts (included but not limited to the Construction Contract) and shall not be obliged to perform Construction Trustee's activity regarding the work performed by the new general contractor.

This termination of the Construction Trustee does not affect the Construction Trustee's statutory obligations to settle with the coverage and collaterals placed under its exclusive discretion as set forth by the law.

XI. FEES AND COSTS RELATED TO CONSTRUCTION TRUSTEESHIP

The parties state that in connection with the present construction trusteeship relationship, the customer and the cost bearer of the construction trusteeship service is the Builder. Accordingly, the Builder

kapcsolódó, a Fedezetkezelői Szerződésben meghatározott összes díjat és költséget megfizeti. A Fedezet Építető általi késedelmes rendelkezésre bocsátása a Fedezetkezelő Fedezetkezelői díj iránti igényét nem érinti.

XII. AZ ÉPÍTETŐ KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSAI

12.1. Építető a Fedezetkezelői Szerződésben meghatározott célkitűzések megvalósítása érdekében vállalja, hogy

12.1.1. a Műszaki Ellenőrrel megkötött szerződésében kiköti és érvényesíti:

12.1.1.1. A Műszaki Ellenőrrel szemben támasztott alábbi előírások betartását:

- A Fővállalkozó által megküldött értesítés kézhezvételétől, vagy a birtokbaadási eljárás lezárásától számított legfeljebb 15 munkanapon belül az erről szóló Teljesítésigazolást a Műszaki Ellenőr a Fedezetkezelő részére köteles megküldeni;
- A Teljesítésigazolásban foglalt számlázható összeget az Alvállalkozói Nyilvántartásban köteles haladéktalanul rögzíteni;
- a Rendelet 16.§ (2) bekezdése, illetve a 16.§ (3) bekezdés d) pontja alapján a Műszaki Ellenőr köteles az építési naplót ellenőrizni, hogy abban minden Alvállalkozó kivitelező a Rendelet 2. sz. melléklete szerint szerepeljen;
- az Építető kezdeményezésére a Fővállalkozó által nyújtott teljesítési biztosíték felhasználásával kapcsolatos igazolást köteles kiadni és eljuttatni a Fedezetkezelő részére;

12.1.1.2. Fedezetkezelő külön kérése nélkül is haladéktalanul jelentse írásban, párhuzamosan az Építető és a Fedezetkezelő részére azt, ha a Beruházás megvalósításában olyan alvállalkozó működik közre, aki nem regisztrálta magát az Alvállalkozói Nyilvántartásban.

12.2. Az Építető a Fedezetkezelő törvényes működésének biztosítása érdekében vállalja, hogy tájékoztatja a Fővállalkozót, hogy a Fővállalkozó köteles minden Alvállalkozója szerződésében szerepeltetni azt a kitétel, hogy az Alvállalkozó – legkésőbb a kivitelezési tevékenységének megkezdéséig – az Alvállalkozói Nyilvántartásba

undertakes to pay all fees and costs related to the Construction Trusteeship specified in the Construction Trusteeship Agreement. The late provision of the Collateral by the Builder does not affect the Construction Trustee's claim for the Construction Trustee's Fee.

XII. UNDERTAKINGS OF THE BUILDER

12.1. In order to achieve the objectives set out in the Construction Trusteeship Agreement, the Builder undertakes

12.1.1. to stipulate and enforce in the agreement concluded with the Technical Supervisor

12.1.1.1. the following requirements for the Technical Supervisor:

- The Technical Supervisor shall send the Certificate of Performance to the Construction Trustee within a maximum of 15 working days from the receipt of the notification sent by the General Contractor or from the conclusion of the transfer procedure;
- The invoiced amount included in the Certificate of Performance must be immediately recorded in the Register of Subcontractors;
- pursuant to Section 16 (2) and Section 16 (3) (d) of the Decree, the Technical Supervisor is obliged to check the construction logbook that all Subcontractors shall be included in line with Annex 2 of the Decree;
- at the initiative of the Builder, issue and send to the Construction Trustee a certificate related to the use of the performance guarantee provided by the General Contractor;

12.1.1.2. Even without the express request of the Construction Trustee, immediately notify the Builder and the Construction Trustee in writing, in parallel, if a subcontractor who has not registered in the Register of Subcontractors is involved in the implementation of the Project.

12.2. In order to ensure the lawful operation of the Construction Trustee, the Builder undertakes to inform the General Contractor that the General Contractor is obliged to include in the contract of all its Subcontractors that the Subcontractor is obliged to enter the details of his contract into the Register of Subcontractors and that the same condition must

köteles szerződése adatainak felvitelére, továbbá köteles kikötni azt is, hogy ugyanezt a kikötést az Alvállalkozók további Alvállalkozóinak is teljesítenie kell.

12.3. Építtető vállalja, hogy a jogszabályi előírásokon túlmenően a Fedezetkezelő Üzletszabályzatát és a Szerződésnek azon rendelkezéseit, amelyek az Építtető és a Fővállalkozó, vagy bármely vállalkozó közötti elszámolás tekintetében relevánsak az Építési Szerződés részévé teszi, illetve abban szerepelteti azt a kötelezettséget, hogy a Fővállalkozó és a teljesítésében részt vevő valamennyi vállalkozó közötti szerződések csak olyan tartalommal köthetők meg, hogy azokban a felek kifejezetten elfogadják magukra nézve kötelezőnek

(a) a Fedezetkezelő Üzletszabályzatát és
(b) a Szerződésnek azon rendelkezéseit, amelyek az Építtető és a Fővállalkozó, vagy bármely vállalkozó közötti elszámolás tekintetében relevánsak.

12.4. Építtető tudomásul veszi, hogy a fedezetkezelői Alvállalkozói Nyilvántartást működtető szoftver úgy van kialakítva, hogy a Fővállalkozó által biztosított kóddal az Alvállalkozó a Fedezetkezelő közreműködése (jóváhagyása) nélkül tudja regisztrálni saját magát és szerződésének adatait az Alvállalkozói Nyilvántartásba (Regisztrált Alvállalkozó). Ennek alapján a Fedezetkezelő akként jár el, hogy valamennyi Regisztrált Alvállalkozó vonatkozásában alkalmazza és alkalmazhatja a Rendelet és a Szerződés alvállalkozói követelések védelmét hivatott rendelkezéseit. A Fedezetkezelő nem vizsgálja, hogy a Regisztrált Alvállalkozó regisztrációja jogszerűen vagy nem jogszerűen történt-e, a Regisztrált Alvállalkozó jogi értelemben alvállalkozónak vagy beszállítónak minősül-e.

12.5. Az Építtető a Fedezetkezelői Szerződés aláírásával korlátlan felmentést ad a titoktartási kötelezettség alól a Műszaki Ellenőr részére a Fedezetkezelővel szemben a Beruházás adatait illetően. A felmentés alapján a Műszaki Ellenőr jogosult a Fedezetkezelő részére minden olyan adatot, információt kiadni, amely a Beruházás megvalósításához feltétlenül szükséges.

12.6. Az Építtető és Fővállalkozó köteles tájékoztatni a Fedezetkezelőt az Építési Szerződés minden módosításáról, a módosítás hatálybalépését követően 15 (tizenöt) munkanappal, a módosítás egy eredeti példányának megküldésével, fígyelemmel a X. pontban foglaltakra.

be fulfilled by other Subcontractors of the Subcontractors.

12.3. Builder undertakes that in addition to the legal requirements, he makes the Construction Trustee's Business Policy and the provisions of the Contract that are relevant to the settlement between the Builder and the General Contractor or any contractor part of the Construction Contract, and to include the obligation that all contracts between the General Contractor and its participating subcontractors may only be concluded in a way that the parties expressly agree to be bound by:

(a) the Business Policy of the Construction Trustee,
(b) the provisions of the Contract which are relevant to the settlement between the Builder and the General Contractor or any contractor.

12.4. Builder acknowledges that the software that operates the Construction Trustee's Register of Subcontractors is designed so that with the code provided by the General Contractor, the Subcontractor can register itself and its contract details in the Register of Subcontractors (Registered Subcontractor) without the Construction Trustee's participation (approval). Based on this, the Construction Trustee acts and may apply to all Registered Subcontractors the provisions of the Regulation and the Contract called for the protection of subcontractors' claims. The Construction Trustee does not examine whether the Registered Subcontractor has been registered legally or illegally, whether the Registered Subcontractor is a subcontractor or a supplier in the legal sense.

12.5. By signing the Construction Trusteeship Agreement, the Builder grants the Technical Supervisor an unrestricted exemption from the obligation of confidentiality vis-à-vis the Construction Trustee regarding the details of the Project. Based on the exemption, the Technical Supervisor is entitled to release to the Construction Trustee all data and information that is absolutely necessary for the implementation of the Project.

12.6. The Builder and the General Contractor shall inform the Construction Trustee of any amendments to the Construction Contract, within 15 (fifteen) working days after the amendment enters into force, by sending an original copy of the amendment, subject to the provisions of Section X.

12.7. Építető tudomásul veszi és elfogadja, hogy a Fedezetkezelő a Bankot teljes körben tájékoztatja a Fedezetkezelői Fizetési Számla, valamint a Fedezetkezelői Biztosítéki Számla egyenlegéről, az azokról való kifizetésekről vagy a kifizetések megtagadásáról, a Beruházás előre haladásával összefüggő eseményekről.

XIII. FELELŐSÉGI SZABÁLYOK

13.1. A Fedezetkezelő kizárólag az arra jogosult által kiadott Teljesítésigazolás és az ez alapján kibocsátott számla (vagy számlával azonos tekintet alá eső számviteli bizonylat, a továbbiakban együtt: számla) ellenében jogosult és köteles a Fővállalkozó részére kifizetést teljesíteni.

13.2. Fedezetkezelő kizárólag adott Alvállalkozónak a szerződéses láncolatban felette álló, vele szerződött vállalkozó Felelős Műszaki Vezetője által kiadott Teljesítésigazolás és az ez alapján kibocsátott számla ellenében jogosult és köteles Alvállalkozó és/vagy alvállalkozói kivitelező részére kifizetést teljesíteni.

13.3. Építető a Fedezetkezelői Szerződés aláírásával tudomásul veszi, hogy Fedezetkezelő felelőssége kizárólag a Fedezetkezelői Szerződésben foglalt szerződésszerű teljesítéséért áll fenn; és ezen túlmenően, akár az Építési Szerződéssel, akár a Beruházáshoz kapcsolódó bármely más megállapodással (ide értve többek között, de nem kizárólag bármely finanszírozási szerződést, bármely vállalkozói és/vagy alvállalkozói megállapodást) kapcsolatban a Fedezetkezelő sem Építető, sem Fővállalkozói kivitelező, sem bármely harmadik személlyel szemben nem felel.

13.4. Fedezetkezelő csak a kizárólagos rendelkezése alá helyezett összeggel történő elszámolásért felel. Így a jogszabályban meghatározott, fedezetként elfogadható, de pénznek nem minősülő pénzügyi eszközök esetén Építető és Fővállalkozói tudomásul veszi és az összes vállalkozó kivitelezővel tudomásul veteti, hogy amennyiben az ott foglalt eszközökben foglalt fedezeti érték tényleges folyósítása a Bank vagy bármely harmadik személy részéről nem, vagy késve, vagy bármely okból csökkent értéken történik meg és emiatt Fedezetkezelő nem tud kifizetést teljesíteni, azért a Fedezetkezelő nem felel.

12.7. Builder acknowledges and accepts that the Construction Trustee fully informs the Bank about the balance of the Construction Trusteeship Disbursement Account and the Construction Trusteeship Security Account, payments or refusals to make payments thereon, and events related to the progress of the Project.

XIII. RULES OF LIABILITY

13.1. The Construction Trustee is only entitled and obliged to make a payment to the General Contractor based on the Performance Certificate issued by the person entitled to issue it and the invoice issued on the basis thereof (or an accounting document with the same consideration as the invoice, hereinafter: invoice).

13.2. The Construction Trustee is only entitled and obliged to make payments to the Subcontractor and / or any subcontractor based the Performance Certificate issued by the Accountable Technical Manager of the contractor standing above such Subcontractor in the contractual chain and based on the invoice issued with regard to such Certificate of Performance.

13.3. By signing the Construction Trusteeship Agreement, the Builder acknowledges that the Construction Trustee is solely responsible for the contractual performance of the provisions of the Construction Trusteeship Agreement; and in addition, either in connection with the Construction Contract or any other agreement (included but not limited to any financing contract, any contractor's and/or subcontractor's contract) related to the Project, the Construction Trustee shall not be liable to the Builder, the General Contractor or any third party.

13.4. The Construction Trustee is only liable for the settlement of the amount placed at its sole disposal. Thus, in the case of financial instruments specified in the law, which are acceptable as collateral but do not qualify as money, the Builder and General Contractor acknowledge and make all its contractors acknowledge that if the payment of the actual value of the collateral included in the assets is made late by the Bank or any other third party, or made for any reason at a reduced value and therefore the Construction Trustee is unable to make a payment, the Construction Trustee is not liable.

13.5. Építető a Fedezetkezelői Szerződés aláírásával tudomásul veszi, hogy (1) Fedezetkezelő az Ügyfél által átadott okiratokat csak a jelen Üzletszabályzatban foglalt szempontból vizsgálja és Fedezetkezelő nem felel az ügyfelei által, vagy az ügyfele megbízottja, alkalmazottja által átadott okiratok érvényességéért, azok tartalmáért, (2) Fedezetkezelő a tőle elvárható gondossággal vizsgálja a személyazonosság, a képviselési jogosultság vagy a meghatalmazás igazolására bemutatott okmányokat. Ezek valódiságáért, illetőleg hamis vagy hamisított voltának gondos vizsgálata melletti fel nem ismerhetőségéért a Fedezetkezelő nem vállal felelősséget, (3) Fedezetkezelő nem felel a belföldi vagy külföldi hatósági rendelkezésből, vagy a jogszabályokból, azok megváltozásából eredő károkért, Fedezetkezelő nem felel a Fedezetkezelői Fizetési Számlát vezető bank fizetésektelenségéért, (4) Fedezetkezelő által a Fedezetkezelés teljesítése érdekében igénybe vett harmadik személyért való felelősségét jogszabály, nemzetközi megállapodás vagy – jogszabály kötelező érvényű rendelkezése korlátozhatja, (5) nem felel a Fedezetkezelő a Fedezetkezelői Fizetési Számlát, illetve Fedezetkezelői Biztosítéki Számlát vezető bank magatartásáért, és/vagy mulasztásáért, (6) a Fedezetkezelő kötelezettségeit a Szerződés határozza meg, és a Fedezetkezelő csak a Szerződésben külön meghatározott kötelezettségei teljesítéséért tartozik felelősséggel.

13.6. Fedezetkezelő nem felel azért, ha a többi fél nem vagy hiányosan teljesíti a Szerződés vagy az Építési Szerződés előírásait.

13.7. A Fedezetkezelő a feladatkörében okozott kár megtérítéséért a Ptk. szerint felel.

XIV. FEDEZETKEZELŐ TÁJÉKOZTATÁSI KÖTELEZETTSÉGE

14.1. A Fedezetkezelő Üzletszabályzata nyilvános, azt a Fedezetkezelő székhelyén és a Fedezetkezelő honlapján bárki megtekintheti.

14.2. A Fedezetkezelői Szerződés fennállása alatt az Ügyfél kérésére a Fedezetkezelő a szerződési feltételeket és a Pft. 10. §-ában foglalt adatokat tartós adathordozón vagy az Ügyfél kérésére elektronikus úton bármikor, térítésmentesen rendelkezésre bocsátja.

13.5. By signing the Construction Trusteeship Agreement, the Builder acknowledges that (1) the Construction Trustee examines the documents submitted by the Client only from the point of view of the present Business Policy and the Construction Trustee is not responsible for the validity and content of documents submitted by its clients or its client's agent or employee, (2) the Construction Trustee examines the documents presented to prove the identity, the right of representation or the power of attorney with the due diligence expected of him. The Construction Trustee shall not be liable for the authenticity or non-recognition of the fact that they are false or falsified after careful examination, (3) the Construction Trustee shall not be liable for damages arising from a domestic or foreign official provision or from the legislation or changes thereto, the Construction Trustee shall not be liable for the insolvency of the bank holding the Construction Trusteeship Disbursement Account, (4) the liability of the Construction Trustee for a third party used to perform the Construction Trusteeship may be limited by law, international agreement or a binding provision of law, (5) the Construction Trustee is not liable for the conduct and / or omission of the bank holding the Construction Trusteeship Disbursement Account or the Construction Trusteeship Security Account, (6) the obligations of the Construction Trustee are defined in the Contract and the Construction Trustee is only responsible for the fulfillment of its obligations specified in the Contract.

13.6. The Construction Trustee is not liable if the other parties do not or do not fully comply with the provisions of the Contract or the Construction Contract.

13.7. The Construction Trustee shall be liable for damages caused in the scope of its duties pursuant to the provisions of the Civil Code.

XIV. INFORMATION DUTIES OF THE CONSTRUCTION TRUSTEE

14.1. The Construction Trustee's Business Policy is public and can be viewed by anyone at the Construction Trustee's registered office and on the Construction Trustee's website.

14.2. During the term of the Construction Trusteeship Agreement, at the request of the Client, the Construction Trustee shall provide the Client with data determined by Article 10 of the Aps. on a durable medium or electronically at any time, free of charge.

14.3. A Fedezetkezelő a Fedezetkezelői Szerződés megkötése előtti előzetes tájékoztatási kötelezettségének tartós adathordozón tesz eleget.

14.4. A Fedezetkezelőnek a Fedezetkezelői Szerződés alapján a fizetési megbízások tekintetében előzetes és utólagos tájékoztatási kötelezettsége van az alábbiak szerint:

14.4.1. a Fedezetkezelő – a fizető fél Ügyfél kérésére – az Ügyfél fizetési megbízásra irányuló jognyilatkozatát megelőzően tájékoztatja a szolgáltatás teljesítésének maximális időtartamáról és az Ügyfél által a Fedezetkezelő részére fizetendő valamennyi díjról, költségről vagy fizetési kötelezettségről;

14.4.2. a Fedezetkezelő számlájának megterhelését követően haladéktalanul tájékoztatja az Ügyfelet

a.) a fizetési művelet azonosítását lehetővé tevő hivatkozásról, és esetlegesen a kedvezményezett adatairól,

b.) a fizetési művelet fizetési megbízásban meghatározott devizanemben számított összegéről,

c.) az Ügyfél által a Fedezetkezelő részére fizetendő valamennyi díjról, költségről vagy egyéb fizetési kötelezettségről,

d.) a fizetési megbízás átvételének napjáról vagy a terhelés értéknapjáról.

14.5. A Fedezetkezelő a fenti 14.4.1. és 14.4.2. pontokban meghatározott tájékoztatásnak az e-fedezetkezelői rendszer által küldött e-mail útján, továbbá a terhelést igazoló, banki számlakivonat Építető részére történő átadása útján (e-mailben történő megküldéssel olvasási jog biztosítása mellett vagy személyes átadással) tesz eleget. A Fedezetkezelő továbbá az Építető kérésére a 14.4.1. és 14.4.2. pontokban meghatározott tájékoztatást havonta egy alkalommal díj- és költségmentesen nyújtja az Építető részére oly módon, hogy az Építető az adatokat az adatok céljának megfelelő ideig tartósan tárolhassa, és a tárolt adatokat változatlan formában és tartalommal megjeleníthesse.

14.6. A Fedezetkezelő köteles biztosítani, hogy a Fedezetkezelői Fizetési Számlát vezető pénzügyi intézmény az Építető ilyen irányú igénye esetén, a jelen rendelkezés bemutatását követően információt nyújtson az Építető részére a Fedezetkezelői Fizetési Számlán lezajlott, és annak megnyitása esetén a Fedezetkezelői Biztosítéki Számlán lezajlott valamennyi adatról és pénzmozgásról.

14.3. The Construction Trustee fulfills its obligation to provide prior information prior to the conclusion of the Construction Trusteeship Agreement on a durable medium.

14.4. The Construction Trustee is obliged to provide prior and ex-post information on payment orders under the Construction Trusteeship Agreement as follows:

14.4.1. the Construction Trustee - at the request of the paying Client - informs the Client of the maximum duration of the service and of any fees, costs or payment obligations to be paid by the Client to the Construction Trustee prior to the Client's legal declaration for payment order;

14.4.2. after debiting the account of the Construction Trustee it shall inform the Client promptly

a.) of the link enabling the identification of the payment transaction and, if applicable, of the data of the payee;

b.) on the amount of the payment transaction in the currency specified in the payment order

c.) on all fees, costs or payment obligations to be paid by the Client to the Construction Trustee;

d.) on the date of receipt of the payment order or the value date of the debit.

14.5. The Construction Trustee complies with the information duty specified by Sections 14.4.1. and 14.4.2. by e-mail sent by the e-construction trusteeship system and by handing over the bank statement certifying the debit to the Builder (by sending it by e-mail with the right to read or by hand delivery). In addition, at the request of the Builder, the Construction Trustee shall provide the information specified by Sections 14.4.1. and 14.4.2. to the Builder once a month free of charge and in such a way that the Builder can store the data permanently for the purpose of the data and display the stored data in unchanged form and content.

14.6. The Construction Trustee is obliged to ensure that the financial institution managing the Construction Trusteeship Disbursement Account provides the Builder with information on all data on the Construction Trusteeship Disbursement Account and, if opened, on all data on the Construction Trusteeship Security Account upon presentation of this provision.

14.7. Az Ügyfél részéről fizetési megbízásnak minősül az a jogi aktus, amelynek következtében a Fedezetkezelő köteles és jogosult a jogszabályban vagy a jelen Üzletszabályzatban előírt kötelezettsége alapján az adott fizetési műveletet végrehajtani. A jelen Üzletszabályzat szerinti fizetési megbízások jóváhagyása tekintetében az Üzletszabályzat VIII. pontjában foglaltak az irányadók, amennyiben a Fedezetkezelő az ott rögzített szabályok figyelembevételével jár el, az adott fizetési megbízás jóváhagyottnak minősül. A Fedezetkezelő jogszabályban vagy a jelen Üzletszabályzatban előírt fizetési kötelezettsége tekintetében ezen fizetést keletkeztető jogi aktus minősül a fizetési megbízás átvétele napjának.

XV. A FIZETÉSI MŰVELETEK HELYESBÍTÉSE, FELELŐSSÉGI ÉS KÁRVISELÉSI SZABÁLYOK

15.1. Az Ügyfél a fizetési megbízás teljesítését követően haladéktalanul, de legfeljebb a fizetési művelet teljesítését követő 30 (harminc) napon belül a számla megterhelésének napjával megegyező napig kezdeményezheti a jóvá nem hagyott vagy a jóváhagyott, de hibásan teljesített fizetési művelet helyesbítését. A jóvá nem hagyott (azaz a 14.7. pont szerinti fizetési megbízás hiányában) vagy a jóváhagyott, de hibásan teljesített fizetési művelet helyesbítése iránti – Ügyfél általi – kérelem esetén a Fedezetkezelőnek kell bizonyítania, hogy a kifogásolt fizetési műveletet az Ügyfél jóváhagyta, a fizetési művelet megfelelően került rögzítésre, és a teljesítést a Fedezetkezelő által nyújtott szolgáltatás műszaki hibája vagy üzemzavara nem akadályozta.

A jóvá nem hagyott fizetési művelet teljesítése esetén a Fedezetkezelő - kivéve, ha az adott helyzetben észszerű okból csalásra gyanakszik, és ezen okról írásban tájékoztatja a Felügyeletet - köteles

a) azután, hogy tudomást szerzett vagy tájékoztatták a műveletről haladéktalanul, de legkésőbb az ezt követő munkanap végéig megtéríteni az Ügyfél részére a jóvá nem hagyott fizetési művelet összegét, és

b) a Fedezetkezelői Fizetési Számla / Fedezetkezelői Biztosítéki Számla tekintetében a megterhelés előtti állapotot helyreállítani azzal, hogy a jóváírás értéknapja nem lehet későbbi, mint az a nap, amikor a jóvá nem hagyott fizetési művelet teljesítése megtörtént.

Ha a fizetési műveletet a Fedezetkezelő által megbízott pénzforgalmi szolgáltató hajtotta végre,

14.7. On the part of the Client payment order is the legal act as a result of which the Construction Trustee is obliged and entitled to execute the given payment transaction on the basis of its obligation prescribed by law or this Business Policy. With regard to the approval of payment orders Section VIII of the present Business Policy shall apply, if the Construction Trustee acts in accordance with the rules set out therein, the given payment order shall be deemed approved. With respect to the payment obligation of the Construction Trustee prescribed by law or the present Business Policy, the legal act giving rise to this payment shall be deemed to be the date of receipt of the payment order.

XV. CORRECTION OF PAYMENT TRANSACTIONS RULES OF LIABILITY AND DAMAGES

15.1. The Client may initiate the correction of an unapproved or approved but incorrectly executed payment transaction immediately after the execution of the payment order, but no later than within 30 (thirty) days after the execution of the payment transaction. In the event of a request by the Client for the correction of an unapproved (ie in the absence of a payment order pursuant to Section 14.7) or an approved but incorrectly executed payment transaction, the Construction Trustee must prove that the objected payment transaction has been approved by the Client, the transaction has been properly recorded and performance was not impeded by a technical error or malfunction of the service provided by the Construction Trustee.

In case of an unapproved payment transaction – except of in the specific case the Construction Trustee reasonably suspects fraud and for this reason informs the Supervisory Body in writing – the Construction Trustee is obliged to

a) to reimburse the Client for the amount of the unapproved payment transaction immediately after becoming aware of or informed about the transaction, but no later than the end of the following business day, and

b) for the Construction Trusteeship Disbursement Account / Construction Trusteeship Collateral Account, to restore the pre-debit status so that the value date of the credit cannot be later than the day on which the unauthorized payment transaction was executed.

If the payment transaction has been executed by the payment service provider entrusted by the

a Fedezetkezelő haladéktalanul köteles írásban kezdeményezni, hogy a jelen pont szerinti kötelezettségnek a fizetési műveletet végrehajtó pénzforgalmi szolgáltató tegyen eleget.

15.2. A Fedezetkezelő visszatéríti a kedvezményezett által vagy rajta keresztül kezdeményezett, és az Ügyfél által jóváhagyott fizetési művelet összegét, ha:

a) a jóváhagyás a megadásának időpontjában nem tartalmazta a fizetési művelet pontos összegét, és

b) a fizetési művelet összege meghaladta azt az összeget, amely az Ügyfél részéről az adott helyzetben észszerűen elvárható volt.

A visszatérítendő összeg megegyezik a teljesített fizetési művelet teljes összegével. Az Ügyfél számláján a jóváírás értéknapja nem lehet későbbi, mint az összeggel való megterhelés napja.

Az Ügyfél nem jogosult a visszatérítésre, ha

a) a jóváhagyást közvetlenül a Fedezetkezelőnek adta meg, és

b) a jövőbeni fizetési műveletre vonatkozó tájékoztatást a kedvezményezett a megállapodás szerinti módon a fizetési megbízás teljesítésének esedékességét megelőzően huszonnyolc nappal az Ügyfél rendelkezésére bocsátotta vagy számára elérhetővé tette.

Az Ügyfél a visszatérítésére vonatkozó igényét a terhelés napjától számított ötvenhat napig érvényesítheti, amely igény benyújtásától számított 10 munkanapon belül a Fedezetkezelő azt teljesíti vagy az igényt indokolással ellátva elutasítja.

15.3. Ha a fizetési műveletet az Ügyfél, mint fizető fél kezdeményezte, a fizetési művelet hibás teljesítéséért a Fedezetkezelő felel, kivéve, ha bizonyítja, hogy a fizetési művelet összege a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatójához beérkezett. A Fedezetkezelő felelőssége fennállása esetén haladéktalanul köteles a nem teljesített vagy hibásan teljesített fizetési művelet összegét az Ügyfél részére visszatéríteni, és a Fedezetkezelői Fizetési Számlát / Fedezetkezelői Biztosítéki Számlát olyan állapotba hozni, mintha a hibásan teljesített fizetési műveletre nem került volna sor. A jóváírás értéknapja nem lehet későbbi, mint az összeggel való megterhelés dátuma. Ha a fizetési műveletet a Fedezetkezelő által megbízott pénzforgalmi szolgáltató hajtotta végre, a Fedezetkezelő mentesül a felelősség alól, ha bizonyítja, hogy a fizetési műveletet végrehajtó pénzforgalmi szolgáltató részére helyes fizetési megbízást adott.

Construction Trustee, the Construction Trustee shall immediately initiate in writing that the payment service provider executing the payment transaction fulfill the obligation under this clause.

15.2. The Construction Trustee will refund the amount of the payment transaction initiated by or through the payee and approved by the Client, if

a) the authorisation did not specify the exact amount of the payment transaction at the time it was given, and

b) the amount of the payment transaction exceeded the amount that could reasonably be expected from the Client in the given situation.

The amount to be refunded is equal to the total amount of the executed payment transaction. The value date of the credit on the Client's account may not be later than the date of debiting the amount.

The Client shall not be entitled for a refund if

a) the approval was given directly to the Construction Trustee, and

b) the payee provided or made available to the Client twenty-eight days prior to the due date of the execution of the payment order in the manner agreed upon.

The Client may validate his / her claim for reimbursement for fifty-six days from the date of the debit, which shall be fulfilled by the Construction Trustee within 10 working days from the submission of the claim or the claim shall be rejected with reasons.

15.3. If the payment transaction was initiated by the Client as a paying party, the Construction Trustee shall be liable for the erroneous execution of the payment transaction, unless it proves that the amount of the payment transaction has been received by the payee's payment service provider. If the Construction Trustee is liable, it shall immediately reimburse the Customer for the amount of the non-executed or incorrectly executed payment transaction and restore the Construction Trusteeship Disbursement Account / Construction Trusteeship Security Account to a state as if the incorrectly executed payment transaction had not taken place. The value date of the credit cannot be later than the date of debiting the amount. If the payment transaction has been executed by the payment service provider entrusted by the Construction Trustee, the Construction Trustee shall be released from liability if it proves that it has given the correct payment order to the payment service

provider executing the payment transaction.

15.4. Ha a fizetési műveletet a kedvezményezett kezdeményezte, vagy rajta keresztül kezdeményezték, a fizetési megbízás Fedezetkezelőhöz való továbbításáért a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója felel. A fizetési műveletnek a jogszabály szerinti teljesítéséért a kedvezményezett felé a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója felel. A kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója az itt meghatározott felelősségének fennállása esetén haladéktalanul köteles biztosítani, hogy a kedvezményezett számláján jóváírt fizetési művelet összege a kedvezményezett rendelkezésére álljon. Az előzőekben felsoroltak kivételével a fizetési művelet nem teljesítéséért vagy hibás teljesítéséért az Ügyfél felé a Fedezetkezelő felel.

A Fedezetkezelő a jelen pontban meghatározott felelősségének fennállása esetén haladéktalanul köteles a nem teljesített vagy hibásan teljesített fizetési művelet összegét az Ügyfél részére visszatéríteni, és a Fedezetkezelői Fizetési Számlát / Fedezetkezelői Biztosítéki Számlát olyan állapotba hozni, mintha a hibásan teljesített fizetési műveletre nem került volna sor. A számlán a jóváírás értéknapja nem lehet későbbi, mint az összeggel való megterhelés napja.

A Fedezetkezelőt nem terheli a fenti kötelezettség, ha bizonyítja, hogy a fizetési művelet összege a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatójához beérkezett, még abban az esetben sem, ha a fizetési művelet teljesítésére késedelmesen került sor. Ebben az esetben a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója biztosítja, hogy a kedvezményezett fizetési számláján a fizetési művelet összege jóváírásának az értéknapja ne legyen későbbi, mint az a nap, amely a hibátlan teljesítés esetén lett volna.

15.5. A Fedezetkezelő - a fizetési művelet nem teljesítéséért vagy hibás teljesítéséért való felelősség kérdésétől függetlenül - köteles a nem teljesített vagy hibásan teljesített fizetési művelet nyomon követése, a fizetési művelet összegének visszaszerzése érdekében az adott helyzetben általában elvárható magatartást tanúsítani. Ha a fizetési művelet összegének a Fedezetkezelő általi visszaszerzése nem lehetséges, a Fedezetkezelő az Ügyfélnek – annak írásbeli kérelmére – megad minden olyan rendelkezésére álló lényeges információt, amely szükséges ahhoz, hogy az Ügyfél a fizetési művelet összegének visszaszerzése érdekében a megfelelő jogi lépéseket megtehesse.

15.4. If the payment transaction was initiated by or through the payee, the payee's payment service provider is responsible for forwarding the payment order to the Construction Trustee. The payee's payment service provider is responsible to the payee for the execution of the payment transaction in accordance with the law. The payee's payment service provider shall immediately ensure that the amount of the payment transaction credited to the payee's account is available to the payee in the event of the liability specified here. Except for the above, the Construction Trustee shall be liable to the Client for non-execution or incorrect execution of the payment transaction.

If the Construction Trustee is liable under this clause, it shall immediately refund the amount of the non-executed or incorrectly executed payment transaction to the Client and restore the Construction Trusteeship Disbursement Account / Construction Trusteeship Security Account as if the incorrectly executed payment transaction had not taken place. The value date of the credit on the account cannot be later than the date of debiting the amount.

The Construction Trustee shall not be subject to the above obligation if it proves that the amount of the payment transaction has been received by the payee's payment service provider, even if the payment transaction has been executed late. In that case, the payee's payment service provider shall ensure that the value date for crediting the amount of the payment transaction to the payee's payment account is no later than the day that would have occurred if the payment had been made correctly.

15.5. Irrespective of the issue of liability for non-execution or erroneous execution of a payment transaction, the Construction Trustee is obliged to monitor the non-executed or erroneously executed payment transaction and to behave in a given situation in order to recover the amount of the payment transaction. If it is not possible for the Construction Trustee to recover the amount of the payment transaction, the Construction Trustee shall provide the Client, upon its written request, with all relevant information at its disposal necessary for the Client to take appropriate legal action to recover the payment transaction.

15.6. Nem kezdeményezheti az Ügyfél az olyan fizetési művelet helyesbítését, amelyet a Fedezetkezelő jogszabályi vagy a Fedezetkezelői Szerződésből fakadó kötelezettsége alapján, annak megfelelően, jogszerűen és helyesen hajtott végre. A Fedezetkezelő jogszabályi kötelezettsége alapján, vagy a Fedezetkezelői Szerződésből fakadóan, annak megfelelően, jogszerűen és helyesen végrehajtott fizetési művelet jóváhagyott fizetési műveletnek minősül.

XVI. SZEMÉLYES ADATOK KEZELÉSE, ADATVÉDELEM

16.1. Az Első Fedezetkezelő Zrt. természetes személyek részére fedezetkezelői szolgáltatást nem nyújt. Erre tekintettel az Első Fedezetkezelő Zrt. személyes adatok kezelését annyiban végzi, amennyiben az egyes jogi személyekhez kapcsolódó természetes személyek - vezető tisztségviselők, tényleges tulajdonosok, meghatalmazottak, kapcsolattartók - adatainak kezelését a fedezetkezelői szolgáltatás nyújtása (és ennek keretében a fedezetkezelői szoftver - a fedezetkezelői tevékenységhez kapcsolódó elektronikus Alvállalkozói Nyilvántartás - üzemeltetése) szükségessé teszi.

16.2. Az Első Fedezetkezelő Zrt. az Ügyféllel kötendő Fedezetkezelői Szerződéshez és a fennálló jogviszonyhoz kapcsolódó adatkezelési tájékoztatásának oly módon tesz eleget, hogy a személyes adatok kezelésének szabályait (ideértve az érintettek adatkezeléssel kapcsolatos jogait és a jogorvoslati lehetőséget is) a jelen Üzletszabályzatában és az annak függelékét képező, a <https://www.elsofedezetkezelo.hu/kapcsolat> oldalon elérhető adatkezelési tájékoztatójában határozza meg, és a részletes tájékoztatás tekintetében ezekre utal.

16.3. Az Első Fedezetkezelő Zrt. kötelezettséget vállal arra, hogy az Ügyfélről az Első Fedezetkezelő Zrt. rendelkezésére álló tény, információt, megoldást vagy adatot, amely az Ügyfél személyére, adataira, vagyoni helyzetére, üzleti tevékenységére, gazdálkodására, tulajdonosi, üzleti kapcsolataira, valamint az Első Fedezetkezelő Zrt. által vezetett számlájának egyenlegére, forgalmára, továbbá az Első Fedezetkezelő Zrt.-vel kötött szerződéseire vonatkozik, fizetési titokként kezeli, azokról harmadik személy részére - hacsak jogszabály kifejezetten eltérően nem rendelkezik - csak a jelen Üzletszabályzat rendelkezése, vagy az

15.6. The Client may not initiate the rectification of a payment transaction that has been executed lawfully and correctly by the Construction Trustee pursuant to its legal obligation or the Construction Trusteeship Agreement. A payment transaction executed legally and correctly in accordance with the legal obligation of the Construction Trustee or arising from the Construction Trusteeship Agreement accordingly shall be deemed to be an approved payment transaction.

XVI. HANDLING OF PERSONAL DATA, DATA PRIVACY

16.1. Első Fedezetkezelő Zrt. does not provide construction trusteeship services for natural persons. In view of this, Első Fedezetkezelő Zrt. processes personal data to the extent that the data of natural persons related to legal entities - senior executives, beneficial owners, proxies, contact persons - are processed by the provision of construction trusteeship services (and the operation of the construction trusteeship software - electronic Register of Subcontractors) makes it necessary.

16.2. Első Fedezetkezelő Zrt. shall comply with its data management information relating to the Construction Trusteeship Agreement with the Client and the existing legal relationship by setting out the rules for the processing of personal data (including the data subjects' rights related to data management and the possibility of legal redress) in its present Business Policy and its Data Management Information Sheet, which is available as an appendix to this Business Policy at <https://www.elsofedezetkezelo.hu/kapcsolat>, and referring to them for detailed information.

16.3. Első Fedezetkezelő Zrt. undertakes to disclose any fact, information, solution or data available to the First Fedezetkezelő Zrt. about the Client that refers to the Client, its data, financial status, business activity, ownership and business relations, furthermore to the balance and turnover of the account maintained by Első Fedezetkezelő Zrt., as well as to the contracts concluded with Első Fedezetkezelő Zrt. treats them as payment secrets and discloses them to third parties - unless expressly provided otherwise by law - only in the case of the provision of the present Business Policy or at the written request of the Client, in a public document or

Ügyfél írásbeli kérelmére, közokiratba, illetve teljes bizonyító erejű magánokiratba foglalt meghatalmazása esetén és kizárólag a meghatalmazásban vagy rendelkezésben meghatározott fizetési titok tekintetében, illetve az ott meghatározott keretek között ad felvilágosítást, továbbá akkor, ha az Első Fedezetkezelő Zrt.-nek az Ügyféllel szemben fennálló követelése eladásához, értékesítéséhez vagy lejárt követelése érvényesítéséhez ez szükséges. Nem minősül a titoktartási kötelezettség megszegésének a Fedezetkezelő rendeltetésszerű joggyakorlása és normál működése keretében jogszerűen megosztott információ.

16.4. Az Építető hozzájárul ahhoz, hogy a Fedezetkezelő publikus anyagaiban a Szerződés szerinti projektre (a Beruházásra) referenciaként hivatkozzon a szerződéses összeg megjelölése nélkül. Ezen hozzájárulás visszavonásig érvényes.

XVII. A FEDEZETKEZELŐI SZERZŐDÉS HATÁLYA, MÓDOSÍTÁSA, MEGSZŰNÉSE ÉS MEGSZŰNTETÉSE

17.1. A Fedezetkezelői Szerződés a Fedezetkezelői Szerződés Felek általi aláírása napján lép hatályba, és jogszerű felmondás hiányában a Beruházás befejezéseként benyújtott végszámla kiegyenlítését követő elszámolás lezárásáig tart.

17.2. A Fedezetkezelői Szerződést a Felek rendes felmondás útján megszüntethetik 30 napos felmondási idővel. Ez esetben a Fedezetkezelői Szerződés az Építési Szerződésben meghatározott aktuális teljesítési szakaszhoz kapcsolódó, Fedezetkezelő számára kötelező kifizetések teljesítése és az azt követő elszámolás lezártakor szűnik meg. Ez eseten a Fedezetkezelő kizárja az azzal kapcsolatos minden felelősséget, hogy az Építető az építési munkát Fedezetkezelői Szerződés vagy más jogszabályi feltétel hiányában folytatja.

Ha az Építető a Fedezetkezelői Szerződést rendes felmondással, 30 napos felmondási idővel felmondja és a Fedezetkezelő részére írásban igazolja, hogy más, építetői fedezetkezelési tevékenység gyakorlására jogosult szolgáltatóval érvényes fedezetkezelői szerződése áll fenn, a Fedezetkezelő a Fedezetkezelői Fizetési Számlán és a Fedezetkezelői Biztosítéki Számlán nyilvántartott összegeket 3 (három) munkanapon belül átutalja a jogutód fedezetkezelő megfelelő számláira. A Fedezetkezelői Szerződés ezen esetben az átutalás teljesítésének napján szűnik meg.

a private document of full probative value and only in respect of payment secrets specified in the power of attorney or provision, within the framework specified therein, as well as if it is necessary for the sale or enforcement of the overdue receivable of Első Fedezetkezelő Zrt. against the Client. Information lawfully shared in the framework of the Construction Trustee's proper exercise and normal operation does not constitute a breach of confidentiality.

16.4. The Builder agrees for the Construction Trustee to refer to the project under the Contract (the Project) as a reference in the Construction Trustee's public materials without indicating the contract amount. This consent is valid until revoked.

XVII. EFFECT, AMENDMENT, TERMINATION AND CESSATION OF THE CONSTRUCTION TRUSTEESHIP AGREEMENT

17.1. The Construction Trustee Agreement shall enter into force on the signature thereof by the Parties and, in the absence of legal termination, shall continue until the settlement of the final invoice submitted upon completion of the Project.

17.2. The Construction Trustee Agreement may be terminated by the Parties by ordinary notice with 30 days' notice. In this case, the Construction Trustee Agreement shall terminate upon the completion of the payments obligatory for the Construction Trustee and the subsequent settlement related to the current performance phase specified in the Construction Contract. In this case, the Construction Trustee Agreement excludes all liability in the event that the Builder continues the construction work in the absence of the Construction Trustee Agreement or other legal conditions.

If the Builder terminates the Construction Trustee Agreement with ordinary notice, 30 days' notice and confirms in writing to the Construction Trustee that he has a valid construction trustee contract with another service provider entitled to perform construction trustee activities, the Construction Trustee will transfer the amounts held on the Construction Trustee Disbursement Account and the Construction Trustee Security Account within 3 (three) business days to the appropriate accounts of the successor trustee. In this case, the Construction Trustee Agreement shall terminate on the day of

A felmondásról a Fedezetkezelő minden esetben haladéktalanul, írásban tájékoztathatja a Fővállalkozót és az Alvállalkozókat.

17.3. Ha bármely fél a Fedezetkezelői Szerződést bármely okból kifolyólag a Fedezetkezelő közreműködésének jogszabályban meghatározott befejezése előtt mondja fel, ez esetben a Szerződés a felmondás közlésekor folyamatban lévő teljesítési szakasszal (a továbbiakban: „Utolsó Szakasz”) kapcsolatos fedezetkezelői feladatok befejezésének napján szűnik meg, azzal, hogy az Utolsó Szakaszt követő további szakaszok fedezetkezelői feladatait a Fedezetkezelő már nem látja el. Ezen esetben az Építető feladata és felelőssége az Utolsó Szakaszt követő teljesítési szakaszok vonatkozásában új fedezetkezelői szerződést kötni.

17.4. A Szerződés hatálytalanítása vagy törlése, illetve bármely rendelkezésének visszavonása csak mindkét - jogról történő lemondás esetén a lemondó - fél által cégszerűen aláírva írásban érvényes. A Szerződés módosítására egyebekben a jelen Üzletszabályzat 2.5 és 2.6 pontjában foglaltak az irányadók.

17.5. Az Építési Szerződés keretében bekövetkezett bármilyen jogutódlás, szerződés-átruházás csak akkor hat ki a Szerződés alapján az Építetőt megillető bármilyen jogra vagy kötelezettségre, ha a Szerződésből fakadó jogait az Építető engedményezi, vagy a Szerződést átruházza az Építető mindenkor törvényes képviselője vagy annak meghatalmazottja által szabályszerűen aláírt okirattal, és azt a Fedezetkezelő részére megküldi.

17.6. A Szerződés automatikusan, minden további jogcselekmény nélkül megszűnik, amennyiben a Fővállalkozó - több Fővállalkozó esetén, valamennyi Fővállalkozó - vagy az Építető az Építési Szerződést felmondja, és a Fedezetkezelő a Teljesítésigazolás alapján számlázott kivitelezési tevékenység ellenértékét - legfeljebb a Fedezetkezelői Fizetési Számlán rendelkezésre álló összeg erejéig - kiegyenlítette és a Fedezetkezelő a rendelkezése alá helyezett pénzügyi eszközökkel az Építető és a Fővállalkozó felé elszámolt. Építető kifejezetten tudomásul veszi, hogy Fedezetkezelő nem vizsgálja a felmondás megfelelőségét, érvényességét sem formai sem tartalmi szempontból; és Fedezetkezelő nem felelős semmilyen olyan követelésért vagy igényért, amelyet a felmondás esetleges jogellenessége címén bármely harmadik személy támaszt. Fedezetkezelő jelen pont szerinti elszámolási kötelezettsége a felmondásban

the execution of the transfer.

In all cases, the Construction Trustee shall immediately inform the General Contractor and the Subcontractors in writing about the termination.

17.3. If any Party terminates the Construction Trusteeship Agreement for any reason before the statutory termination of the Construction Trustee's assistance, the Agreement shall terminate on the date of completion of the construction trusteeship tasks related to the construction phase (hereinafter "Last Phase") at the time of notice, the Construction Trustee will no longer perform the trusteeship duties of the subsequent stages after the Last Stage. In this case, it is the duty and responsibility of the Builder to enter into a new construction trusteeship contract for the performance phases following the Last Phase.

17.4. Termination or cancellation of the Agreement or revocation of any of its provisions is only valid in writing, duly signed by both Parties (or in case of a waiver the waiving party). The provisions of Sections 2.5 and 2.6 of the present Business Policy shall otherwise govern the amendment of the Agreement.

17.5. Any succession or transfer within the framework of the Construction Contract shall affect any rights or obligations of the Builder under the Contract only if the rights arising from the Contract are assigned by the Builder or the Contract is transferred by the current legal representative of the Builder or his authorized representative by a duly signed document and the Builder sends it to the Construction Trustee.

17.6. The Agreement shall terminate automatically, without any further legal action, if the General Contractor – in case of multiple General Contractors all General Contractors – or the Builder terminates the Construction Contract and the Construction Trustee has settled the consideration for the construction activity – up to the extent of the amount available on the Construction Trusteeship Disbursement Account- invoiced on the basis of the Certificate of Performance and settled accounts with the Builder and the General Contractor. Builder expressly acknowledges that the Construction Trustee does not examine the suitability and validity of the termination from the point of view of form or content; and the Construction Trustee shall not be liable for any claim or claim made by any third party for the possible illegality of the termination. The Construction Trustee's settlement obligation under this clause shall be adjusted to the notice period

megjelölt felmondási időhöz igazodik.

17.7. Fedezetkezelő jogosult a Szerződést azonnali hatállyal egyoldalú felmondásával megszüntetni, amennyiben az Építető a Fedezetet a Fedezetkezelői Szerződésben meghatározott időpontot követő 8 (nyolc) naptári napon belül sem bocsátja a Fedezetkezelő rendelkezésére.

Ebben az esetben Fedezetkezelő a Teljesítésigazolás alapján számlázott kivitelezési tevékenység ellenértékét - legfeljebb a Fedezetkezelői Fizetési Számlán rendelkezésre álló összeg erejéig - köteles kiegyenlíteni és a rendelkezése alá helyezett pénzügyi eszközökkel az Építető és a Fővállalkozó felé elszámolni.

17.8. Fedezetkezelő jogosult a Szerződést azonnali hatállyal egyoldalú nyilatkozatával megszüntetni, amennyiben Építető a Fedezetkezelői Díj megfizetésével 60 (hatvan) napot meghaladó késedelembe esett, és tartozását a Fedezetkezelő erre irányuló írásbeli felszólítása ellenére sem egyenlítette ki. Ebben az esetben Fedezetkezelő a Teljesítésigazolás alapján számlázott kivitelezési tevékenység ellenértékét - legfeljebb a Fedezetkezelői Fizetési Számlán rendelkezésre álló összeg erejéig - köteles kiegyenlíteni és a rendelkezése alá helyezett pénzügyi eszközökkel az Építető és a Fővállalkozó felé elszámolni.

17.9. Bármelyik fél jogosult a Fedezetkezelői Szerződést rendkívüli felmondással megszüntetni, amennyiben annak rendelkezéseit a másik fél súlyosan vagy ismételten megszegi. A rendkívüli felmondás csak akkor alkalmazható, ha a vétkes fél a vétkes felet írásban felszólította az állított szerződésszegést is pontosan megjelölő felszólításban, és annak megszüntetésére legalább 5 munkanapos határidőt tűzött, ami eredménytelenül telt el.

17.10. A Felek a Fedezetkezelői Szerződés megszüntetése esetén kötelesek egymással, valamint a Beruházás teljesítésében részt vevő egyéb személyekkel haladéktalanul elszámolni.

XVIII. PANASZKEZELÉS, JOGORVOSLAT

Az Ügyfél a Fedezetkezelő magatartására, tevékenységére vagy mulasztására vonatkozó panaszát szóban (személyesen, telefonon) vagy írásban (személyesen vagy más által átadott irat útján, postai úton, telefaxon, elektronikus levélben)

indicated in the notice.

17.7. The Construction Trustee is entitled to terminate the Contract with immediate effect by unilateral termination, if the Builder does not make the Collateral available to the Construction Trustee within 8 (eight) calendar days following the date specified in the Construction Trusteeship Agreement.

In this case, the Construction Trustee is obliged to settle the consideration for the construction activity invoiced on the basis of the Performance Certificate - up to the amount available on the Construction Trusteeship Disbursement Account - and settle with the Builder and the General Contractor with the financial assets at its disposal.

17.8. The Construction Trustee is entitled to terminate the Contract with immediate effect by a unilateral statement if the Builder is more than 60 (sixty) days late in paying the Construction Trustee's Fee and has not settled its debt despite the written request of the Construction Trustee. In this case, the Construction Trustee is obliged to settle the consideration for the construction activity invoiced on the basis of the Performance Certificate - up to the amount available on the Construction Trusteeship Disbursement Account - and settle with the Builder and the General Contractor with the financial assets at its disposal.

17.9. Either Party has the right to terminate the Construction Trusteeship Agreement by extraordinary termination in the event of a serious or repeated breach of its provisions by the other Party. Extraordinary termination shall be applicable only if the innocent Party has notified the guilty Party in writing in a notice specifying the alleged breach of contract and has set a time limit of at least 5 working days for its elimination, which has been unsuccessful.

17.10. Upon termination of the Construction Trusteeship Agreement, the Parties shall immediately settle accounts with each other and with other persons involved in the performance of the Project.

XVIII. COMPLAINT MANAGEMENT, LEGAL REMEDIES

The Client may submit a complaint regarding the conduct, activities or omissions of the Construction Trustee orally (in person, by telephone) or in writing (by a document delivered in person or by other means, by post, fax, e-mail) in accordance with the

közölheti a Fedezetkezelő Panaszkezelési Szabályzatában foglaltak szerint. Az Ügyfél és az Ügyfél természetes személy képviselője tudomásul veszi, hogy telefonon történő panaszkezelés esetén a Fedezetkezelő és az Ügyfél képviselője közötti beszélgetést a Fedezetkezelő az Fsztv. rendelkezéseivel összhangban hangfelvétellel rögzíti, és a hangfelvételt öt évig megőrzi. A Fedezetkezelő az Ügyfél kérésére bármikor biztosítja a hangfelvétel visszahallgatását, továbbá térítésmentesen - kérésének megfelelően - huszonöt napon belül rendelkezésére bocsátja a hangfelvételről készített hitelesített jegyzőkönyvet vagy a hangfelvétel másolatát.

Amennyiben a Fedezetkezelő az Ügyfél panaszát elutasítja vagy azt a beérkezéstől számított 30 (harminc) napon belül nem válaszolja meg, az Ügyfél panaszával a polgári perrendtartásról szóló törvény szabályai szerint bírósághoz fordulhat.

A Teljesítésigazolás Rendeletben meghatározott 5 napos jogvesztő határidővel történő vitatása nem minősül panasznak, és arra nem is alkalmazandók a panaszkezelési szabályok.

XIX. KISZERVEZETT SZOLGÁLTATÁSOK

19.1. Az Első fedezetkezelő Zrt. részére kiszervezett szolgáltatásként külső szolgáltató végzi a 19.2. pontban meghatározott szolgáltatásokat. Ezen szolgáltatások végzésére olyan tartalommal köt szerződést az Első Fedezetkezelő Zrt. a külső szolgáltatóval, hogy abban a külső szolgáltató vállalja a hatályos titokvédelmi, adatvédelmi, egyéb, a Fedezetkezelő tevékenységére vonatkozó és a kiszervezett szolgáltatás jellegét tekintve releváns rendelkezések betartását.

19.2. A kiszervezett tevékenységet végző személyek és a kiszervezett tevékenységek:

- Keller & Szentés Számviteli Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság (cégjegyzékszám: 01-09-407790; adószám: 32122477-2-41; székhely: 1023 Budapest, Bécsi út 3-5. IV. lház. 1. em. 1.): könyvvitel

- EastFlow Technology Kft. (cégjegyzékszám: 01-09-723908; adószám: 13152970-2-41; székhely: 1132 Budapest, Visegrádi utca 60.): a fedezetkezelői szoftverrel kapcsolatos adminisztratív és információs támogatás (support) és rendelkezésre állás

- VE-MATÉRIA Számítástechnikai Korlátolt Felelősségű Társaság (cégjegyzékszám: 01-09-065491; adószám: 10321908-2-43; székhely: 1119 Budapest, Rátz László utca 37. fszt. 2.): általános informatikai üzemeltetés

Construction Trustee's Complaint Management Policy. The Client and the Client's natural person representative acknowledge that in case of complaint handling by telephone, the conversation between the Construction Trustee and the Client's representative will be recorded by the Construction Trustee in accordance with the provisions of Apsp. and will keep the recording for a period of five years. At the request of the Client, the Construction Trustee shall ensure the replay of the sound recording at any time, and shall provide a certified record of the sound recording or a copy of the sound recording – as per the request of the Client – free of charge within twenty-five days from the request.

If the Construction Trustee rejects the Client's complaint or does not respond within 30 (thirty) days of receipt, the Client may file a complaint with the court in accordance with the rules of the Code of Civil Procedure.

Disputing the Certificate of Performance with the 5-day preclusive period specified in the Decree does not qualify as a complaint, nor do the complaint handling rules apply to it.

XIX. OUTSOURCED SERVICES

19.1. Services determined by Section 19.2. are performed to Első Fedezetkezelő Zrt. as outsourced services by a third-party service provider. These services shall be carried out under an agreement in which the third-party service provider undertakes to apply all confidentiality, data protection or any other applicable rules relevant pursuant to the nature of the outsourced services and applicable for the activities of the Construction Trustee.

19.2. Outsourced activities and entities performing outsourced activities:

- Keller & Szentés Számviteli Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság (01-09-407790; 32122477-2-41; 1023 Budapest, Bécsi út 3-5. IV. lház. 1. em. 1.): accounting

- EastFlow Technology Kft. (01-09-723908; 13152970-2-41; 1132 Budapest, Visegrádi utca 60.): administrative and informational support and availability to construction trusteeship software

VE-MATÉRIA Számítástechnikai Korlátolt Felelősségű Társaság (01-09-065491; 10321908-2-43; 1119 Budapest, Rátz László utca 37. fszt. 2.): general IT operations

- SZAKÉRTŐ-TEAM Korlátolt Felelősségű Társaság (cégjegyzékszám: 09-09-005477; adószám: 11556866-2-09; székhely: 4032 Debrecen, Tarján utca 18.): a Magyar Nemzeti Bank felé történő adatszolgáltatás és az Első fedezetkezelő Zrt. kockázati kontroll funkciójának ellátása

- Cyberlab Korlátolt Felelősségű Társaság (cégjegyzékszám: 01-09-354698; adószám: 27337039-2-42; székhely: 1141 Budapest, Cserebogár utca 36.): informatikai biztonsági felelős

- VEMSOFT Korlátolt Felelősségű Társaság (cégjegyzékszám: 01-09-071642; adószám: 10446678-2-41; székhely: 1043 Budapest, Csányi L. utca 3 B. ép. 1. em.): VXS számlavezető szoftverrel kapcsolatos támogatás, karbantartás, rendelkezésre állás

- Kancellár.hu Informatikai Tanácsadó Zártkörűen Működő Részvénytársaság (cégjegyzékszám: 01-10-046087; adószám: 14392777-2-41; székhely: 1037 Budapest, Montevideo utca 14.): naplógyűjtő és -elemző rendszer támogatás és karbantartás

- SZAKÉRTŐ-TEAM Korlátolt Felelősségű Társaság (09-09-005477; 11556866-2-09; 4032 Debrecen, Tarján utca 18.): reporting to the National Bank of Hungary, providing the risk controll function of Első Fedezetkezelő Zrt.

- Cyberlab Korlátolt Felelősségű Társaság (01-09-354698; 27337039-2-42; 1141 Budapest, Cserebogár utca 36.): Informatics Security Officer

- VEMSOFT Korlátolt Felelősségű Társaság (01-09-071642; 10446678-2-41; 1043 Budapest, Csányi L. utca 3 B. ép. 1. em.): support and availability to VXS account holding software

- Kancellár.hu Informatikai Tanácsadó Zártkörűen Működő Részvénytársaság (01-10-046087; 14392777-2-41; 1037 Budapest, Montevideo utca 14.): log collection and analysis system support and maintenance

XX. VEGYES RENDELKEZÉSEK

20.1. Fedezetkezelő nem vesz részt félként és nem kötelezi őt semmilyen olyan szerződés, amelyből jelen Szerződéssel érintett Fedezet fakad, ideértve, többek között, az Építési Szerződést.

20.2. A Fedezetkezelői Szerződésből fakadó kötelezései teljesítése során a Fedezetkezelőnek joga van támaszkodni minden olyan dokumentumra, okira vagy aláírásra, amelyet jóhiszeműen hitelesnek, és az Építető vagy más fél, illetve ezek képviselője által aláírtnak véli és nem várható el tőle az, hogy az ezen dokumentumokban vagy okiratokban szereplő állítások valóságát vagy hitelességét vizsgálja. Fedezetkezelő feltételezheti, hogy minden olyan személy, aki jelen Szerződés rendelkezéseinek megfelelően bármilyen nyilatkozatot tett, erre felhatalmazással bír.

20.3. Az, hogy valamely fél a másik Félnek a jelen Szerződés alapján fennálló bármely kötelezettségének teljesítését nem követeli, nem jelent jogról történő lemondást.

20.4. A Szerződés és a belőle fakadó jogok és kötelezések csak a másik Fél előzetes írásbeli hozzájárulásával engedélyezhetők. Fentieknek megfelelően jelen Szerződés a Felek jogutódjaira és engedményeseire vonatkozóan kötelező érvényű.

20.5. Abban az esetben, ha a Szerződés bármely

XX. MISCELLANEOUS PROVISIONS

20.1. The Construction Trustee shall not participate as a party and shall not be bound by any contract from which the Collateral covered by this Contract arises, including, but not limited to, the Construction Contract.

20.2. In performing its obligations under the Construction Trusteeship Agreement, the Construction Trustee has the right to rely on any document or signatures that are believed to be authentic in good faith and signed by the Builder or other party or their representative and shall not be expected to examine the veracity or authenticity of claims. The Construction Trustee may presume that any person who has made any statement in accordance with the provisions of this Agreement is authorized to do so.

20.3. The fact that a Party does not require the other Party to fulfill any of its obligations under this Agreement shall not constitute a waiver.

20.4. The Agreement and the rights and obligations arising therefrom may be assigned only with the prior written consent of the other Party. In accordance with the above, this Agreement is binding on the legal successors and assigns of the Parties.

20.5. In case any provision of the Agreement

rendelkezése érvénytelenné vagy kikényszeríthetetlenné válik, a rendelkezést a többi rendelkezéstől, amelyek minden Fél számára kötelező érvényűek maradnak, kivéve, ha az érintett fél bizonyítja, hogy az érvénytelennek minősülő rendelkezés nélkül a szerződést nem kötötte volna meg. Az érvénytelen rendelkezést az annak gazdasági céljához legközelebb álló érvényes rendelkezéssel kell helyettesíteni, amiben a felek kötelesek ésszerű időn belül megállapodni.

20.6. Az Építető építési tevékenységével kapcsolatos szerződések megkötésekor különös gondossággal köteles betartani az építési kivitelezési tevékenységre irányadó jogszabályokat, különösen az Étv., valamint a Rendelet rendelkezéseit.

20.7. A Szerződésben nem szabályozott kérdések tekintetében Magyarország mindenkor hatályos jogszabályai, különösen az Fsztv., a Rendelet, a Pft., illetve a Ptk. rendelkezései az irányadók.

20.8. A Felek jogviszonyára kizárólag a Fedezetkezelői Szerződés, a jelen Üzletszabályzat és a jogszabályi rendelkezések az irányadóak.

20.9. Felek rögzítik, hogy a Fedezetkezelői Szerződés (és mellékletei) valamint az Építési Szerződés esetleges eltérése esetén az Építető és a Fővállalkozó egymás közötti jogviszonyában továbbra is az Építési Szerződésben rögzítettek az irányadóak, kivéve, ha a Fedezetkezelői Szerződésben rögzített eltérés jogszabály szerint kötelezően alkalmazandó rendelkezést testesít meg.

becomes invalid or unenforceable, the provision shall prevail over the other provisions, which shall remain binding on all Parties, unless the party concerned proves that it would not have concluded the Agreement without the provision declared invalid. The invalid provision shall be replaced by the valid provision closest to its economic purpose, which the parties shall agree within a reasonable time.

20.6. When concluding contracts related to the construction activity of the Builder, he is obliged to observe with special care the legislation governing the construction and construction activity, in particular the provisions of the Abe. and the Decree.

20.7. In any matter not regulated by the Agreement shall be governed by the effective legal regulations of Hungary, in particular the Apsp., the Decree, the Aps. and the Civil Code.

20.8. The legal relationship of the Parties shall be governed solely by the Construction Trusteeship Agreement, the present Business Policy and the legal provisions.

20.9. Parties set out that in case of any difference between the Construction Trusteeship Agreement (and its annexes) and the Construction Contract the legal relationship between the Builder and the General Contractor shall continue to be governed by the Construction Contract, unless the derogation provided by the Construction Trusteeship Agreement constitutes a legally binding provision.